

INTERREG VI-A INTERREG VI-A
ITALIA-SLOVENIA ITALIJA-SLOVENIJA
2021-2027 2021-2027

BANDO DI KAPITALIZACIJSKI
CAPITALIZZAZIONE RAZPIS
N. 01/2022 ŠT. 01/2022

ALLEGATO VIII – PRILOGA VIII –
MODELLO DI VZOREC POGODBE O
CONTRATTO DI DOTACIJI SOFINANCIRANJA
CONCESSIONE DEL MED ORGANOM
FINANZIAMENTO UPRAVLJANJA IN VODILNIM
TRA IL LEAD PARTNER E I PARTNERJEM
PARTNER DI PROGETTO

2021
2027

Final 24.10.22



INDICE

Articolo 1 Base giuridica
Articolo 2 Oggetto del Contratto e assegnazione finanziamento
Articolo 3 Importo del finanziamento e aiuti di Stato
Articolo 4 Durata del progetto
Articolo 5 Spese ammissibili
Articolo 6 Rendicontazione e richieste di rimborso
Articolo 7 Indicatori
Articolo 8 Modifiche del progetto e riallocazione dei fondi
Articolo 9 Obblighi del Lead Partner
Articolo 10 Obblighi dell'Autorità di gestione
Articolo 11 Recupero delle somme indebitamente pagate
Articolo 12 Visibilità, trasparenza e comunicazione
Articolo 13 Proprietà e utilizzo dei risultati del progetto
Articolo 14 Sospensione e revoca del finanziamento
Articolo 15 Cessione e successione legale
Articolo 16 Registrazione
Articolo 17 Lingue
Articolo 18 Controversie
Articolo 19 Disposizioni finali

ACRONIMI

KAZALO

1. člen Pravna podlaga
2. člen Predmet Pogodbe in dodelitev sredstev
3. člen Znesek sofinanciranja in državne pomoči
4. člen Trajanje projekta
5. člen Upravičeni izdatki
6. člen Poročanje in zahtevek za izplačilo
7. člen Kazalniki
8. člen Spremembe projekta in prerazporeditev sredstev
9. člen Obveznosti vodilnega partnerja
10. člen Obveznosti Organa upravljanja
11. člen Vračilo neupravičeno izplačanih izdatkov
12. člen Prepoznavnost, preglednost in komuniciranje
13. člen Lastništvo in uporaba rezultatov projekta
14. člen Zadržanje in preklic sofinanciranja
15. člen Prenos pravic in pravno nasledstvo
16. člen Registracija
17. člen Jeziki
18. člen Reševanje sporov
19. člen Končne določbe

KRATICE IN OKRAJŠAVE

LP – Lead partner

PP – Project partner

SEPA – Sistema europeo dei pagamenti

DURC – Documento unico di regolarità
contributiva

AdG – Autorità di gestione

CdS – Comitato di sorveglianza

FESR – Fondo europeo di sviluppo regionale

SC – Segretariato congiunto

SP – Soggetto pagatore

CO – Controllori

SM – Stato membro

AP – Asse Prioritario

PI – Priorità di investimento

VP - Vodilni partner

PP - Projektni partner

SEPA - Enotno območje plačil v evrih

EDRP - Enotni dokument o rednih
prispevkih

OU - Organ upravljanja

OzS - Odbor za spremljanje

ESRR - Evropski sklad za regionalni razvoj

SS - Skupni sekretariat

OI - Organ za izplačilo

KO – Kontrola

DČ – Država članica

PO – Prednostna os

PN – Prednostna naložba

Dato atto che sono state espletate le verifiche preliminari al Contratto con l'invio delle richieste di verifica ai sensi del D.P.R. 445/2000 agli Enti preposti ed in attesa dei riscontri di alcune di esse, per le quali vale quanto statuito dall'art. 19 del presente Contratto in caso di esito negativo dell'accertamento svolto;

Glede na to, da so bile s predložitvijo zahtevkov pristojnim ustanovam na podlagi U.P.R. 445/2000 zaključene kontrole pred sklenitvijo pogodbe;
Da v pričakovanju nekaterih odgovorov, za katere v primeru negativnega izida izvedene kontrole veljajo določila iz 19. člena te Pogodbe;

Le parti

Stranki

L'Autorità di gestione (di seguito AdG) del Organ upravljanja (v nadaljevanju OU) Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027 (di seguito "Programma"), Regione Programa Interreg VI-A Italija-Slovenija autonoma Friuli Venezia Giulia, Direzione 2021-2027 (v nadaljevanju program), centrale finanze, Servizio centrale di Ragioneria, Avtonomna dežela Furlanija - Julijska krajina, Centralna Direkcija za finance, con sede in Via del Lavatoio n. 1, 34132 Trieste, Centralna računovodska služba, s Italia, Codice Fiscale n. 80014930327, sedežem v Trstu, Via del Lavatoio št. 1, rappresentata da Laura Comelli, Codice Fiscale 34132 Trst, Italia, davčna številka 80014930327, ki jo zastopa Laura Comelli, davčna številka CMLLRA64S67E098X, organizacijski položaj »Koordinacija dejavnosti v okviru čezmejnih programov evropskega teritorialnega sodelovanja Interreg Italija-Slovenija ter opravljanje nalog in funkcij organa upravljanja«

E

In

Denominazione LP, con sede legale in via Naziv VP, z registriranim sedežem na _____, Codice Fiscale/Partita IVA naslovu _____, davčna številka/ID _____, rappresentato dal suo za DDV _____, ki ga zastopa rappresentante legale _____, nato zakoniti zastopnik _____, kraj _____ il __/__/__, codice fiscale rojstva _____ datum rojstva _____

(v nadaljevanju projekt)

Acronimo del Progetto	
Obiettivo strategico	
Obiettivo specifico	
Bando n.	01/2022
Pubblicato sul B.U.R. della Regione autonoma Friuli Venezia Giulia n.	
Avviso Pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Slovenia n.	
Codice del Progetto	
CUP LP	
CUP PP2	
CUP PP3	
CUP PP4	
CUP PP5	

Akronim projekta	
Cilj politike	
Specifični cilj	
Št. razpisa	01/2022
Objava v Uradnem listu Avtonomne dežele Furlanije Julijske krajine št. .	
Objava obvestila v Uradnem listu Republike Slovenije št.	
Šifra projekta	
Enotna šifra projekta (CUP) VP	
Enotna šifra projekta (CUP) PP2	
Enotna šifra projekta (CUP) PP3	
Enotna šifra projekta (CUP) PP4	
Enotna šifra projekta (CUP) PP5	

Articolo 1

Base giuridica

Il presente Contratto è stipulato ai sensi delle norme indicate nel Bando di capitalizzazione n. 01/2022 ;

- Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027; approvato dalla Commissione Europea in data 3 agosto 2022 con decisione di esecuzione

1. člen

Pravna podlaga

Ta pogodba je sklenjena skladno z določili, navedenimi v kapitalizacijskem razpisu št. 01/2022 ;

- Program Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021-2027; ki ga je odobrila Evropska komisija dne 3. avgusta 2022_z

C(2022) 5745;

izvedbenim sklepom_ C(2022) 5745;

Regolamento (UE, Euratom) 2018/1046 del Parlamento europeo e del Consiglio che stabilisce le regole finanziarie applicabili al bilancio generale dell'Unione e che modifica i regolamenti (UE) n. 1296/2013, (UE) n. 1301/2013, (UE) n. 1303/2013, (UE) n. 1304/2013, (UE) n. 1309/2013, (UE) n. 1316/2013, (UE) n. 223/2014, (UE) n. 283/2014 e la decisione n. 541/2014/UE e che abroga il regolamento (UE, Euratom) n. 966/2012 (regolamento finanziario) e i relativi atti delegati o di esecuzione

Uredba (EU, Euratom) 2018/1046 Evropskega parlamenta in Sveta o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije, spremembi uredb (EU) št. 1296/2013, (EU) št. 1301/2013, (EU) št. 1303/2013, (EU) št. 1304/2013, (EU) št. 1309/2013, (EU) št. 1316/2013, (EU) 223/2014, (EU) št. 283/2014 in Sklepa št. 541/2014/EU ter razveljavitvi Uredbe (EU) št. 966/2012 (finančna uredba) skupaj s povezanimi delegiranimi ali izvedbenimi akti;

- Regolamento (UE) 2021/1060 del Parlamento europeo e del Consiglio del 24 giugno 2021 recante le disposizioni comuni applicabili al Fondo europeo di sviluppo regionale, al Fondo sociale europeo Plus, al Fondo di coesione, al Fondo per una transizione giusta, al Fondo europeo per gli affari marittimi, la pesca e l'acquacoltura, e le regole finanziarie applicabili a tali fondi e al Fondo Asilo, migrazione e

- Uredba (EU) 2021/1060 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. junija 2021 o določitvi skupnih določb o Evropskem skladu za regionalni razvoj, Evropskem socialnem skladu plus, Kohezijskem skladu, Skladu za pravični prehod in Evropskem skladu za pomorstvo, ribištvo in akvakulturo ter finančnih pravil zanje in za Sklad za azil, migracije in vključevanje,

integrazione, al Fondo Sicurezza interna e allo Strumento di sostegno finanziario per la gestione delle frontiere e la politica dei visti;

- Regolamento (UE) 2021/1058 del Parlamento europeo e del Consiglio del 24 giugno 2021 relativo al Fondo europeo di sviluppo regionale e al Fondo di coesione;

- Regolamento (UE) 2021/1059 del Parlamento europeo e del Consiglio del 24 giugno 2021 recante disposizioni specifiche per l'obiettivo «Cooperazione territoriale europea» (Interreg) sostenuto dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dagli strumenti di finanziamento esterno;

Altri regolamenti e direttive applicabili all'attuazione di progetti cofinanziati dal FESR;

- Regolamento (UE) 2020/972 della Commissione del 2 luglio 2020 che modifica il Regolamento (UE) 1407/2013 per quanto riguarda la sua proroga e il Regolamento (UE) 651/2014 per quanto riguarda la sua proroga e gli adeguamenti pertinenti;

Sklad za notranjo varnost in Instrument za finančno podporo za upravljanje meja in vizumsko politiko;

- Uredba (EU) 2021/1058 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. junija 2021 o Evropskem skladu za regionalni razvoj in Kohezijskem skladu;

- Uredba (EU) 2021/1059 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. junija 2021 o posebnih določbah za cilj „evropsko teritorialno sodelovanje“ (Interreg), ki ga podpirajo Evropski sklad za regionalni razvoj in instrumenti za zunanje financiranje;

Druge uredbe in direktive, ki veljajo za izvajanje projektov, sofinanciranih iz ESRR;

- Uredba Komisije (EU) 2020/972 z dne 2. julija 2020 o spremembi Uredbe (EU) 1407/2013 v zvezi s podaljšanjem njene veljavnosti in o spremembi Uredbe (EU) 651/2014 v zvezi s podaljšanjem njene veljavnosti in ustreznimi prilagoditvami;

- Articolo 20 e 20a del Regolamento (UE) 651/2014 che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno in applicazione degli articoli 107 e 108 del Trattato e successive modifiche e integrazioni;
- Regime per la concessione di aiuti di Stato alle imprese nell'ambito del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027 n. SA.104483;
- Atti delegati e di esecuzione nonché tutte le decisioni e le sentenze applicabili in materia di aiuti di Stato;
- Decisione del Comitato di Sorveglianza del Programma (di seguito denominato CdS) del __/__/2022 che ha approvato la graduatoria dei progetti e i progetti da ammettere a finanziamento;
- Accordo di Partenariato tra il LP ed i PP sottoscritto il __/__/2022;
- Člen 20 in 20a Uredbe (EU) 651/2014 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive z notranjim trgom pri uporabi 107. in 108. člena Pogodbe ter nadaljnje spremembe in dopolnitve;
- Shema za dodelitev državne pomoči podjetjem v skopu Programa Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021- 2027 št. SA.104483;
- Delegirani in izvedbeni akti ter vse veljavne odločbe in sklepi na področju državnih pomoči;
- Sklepa Odbora za spremljanje programa (v nadaljevanju OzS) z dne __.__.2022, s katerim je bila odobrena prednostna lestvica ocenjenih projektov in izbranih za sofinanciranje;
- Pogodbe o partnerstvu med VP in PP, ki je bila podpisana dne __.__.2022;

Per la Repubblica Italiana**Za Republiko Italijo**

- Leggi e Regolamenti che disciplinano il Sistema
- Zakonov in predpisov o splošnem

generale di Contabilità dello Stato;

- Legge n. 241/1990 che detta norme generali sul procedimento amministrativo, modificata ed integrata dalla Legge n. 15/2005 e dalla Legge n. 69/2009 e successive modifiche ed integrazioni;

- Delibera CIPESS n. 78/2021 - Programmazione della politica di coesione 2021-2027 - Approvazione della proposta di Accordo di Partenariato 2021-2027 e definizione dei criteri di cofinanziamento pubblico nazionale dei programmi europei per il ciclo di programmazione 2021-2027.

državnem računovodskem sistemu;

- Zakona 241/1990, ki določa splošna pravila o upravnem postopku, spremenjenega in dopolnjenega z Zakonom 15/2005 in Zakonom 69/2009 ter z nadaljnjimi spremembami in dopolnitvami;

- Sklepa CIPES 78/2021 Načrt kohezijske politike 2021-2027 - Potrditev predloga pogodbe o partnerstvu 2021-2027 in opredelitev meril javnega nacionalnega sofinanciranja evropskih programov za obdobje 2021-2027.

Per la Repubblica di Slovenia

- Regolamento che disciplina l'utilizzo dei fondi della politica di coesione Europea della Repubblica di Slovenia per il periodo di programmazione 2014-2020 per l'Obiettivo Cooperazione Territoriale Europea.

Za Republiko Slovenijo

- Uredbe o porabi sredstev evropske kohezijske politike v Republiki Sloveniji v programskem obdobju 2014-2020 za cilj evropsko teritorialno sodelovanje.

Per la Regione autonoma Friuli Venezia Giulia

- Legge Regionale 20 marzo 2000 n. 7 - Testo unico delle norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso e successive modifiche ed integrazioni.

Articolo 2

Oggetto del Contratto e concessione del finanziamento

1. Oggetto del presente Contratto è la definizione dei diritti ed obblighi delle Parti, quali l'AdG e il LP, derivanti dalla concessione del finanziamento per l'attuazione del Progetto, così come presentato tramite il sistema informatico Jems, con tutti i suoi allegati, il __/__/20__, N. protocollo ____, approvato dal CdS il __/__/20__, che si ritengono, anche se non allegati al presente Contratto, quale parte integrante e sostanziale del medesimo. Qualsiasi ulteriore modifica o integrazione alla scheda progettuale, ai suoi Allegati e al presente Contratto sarà da considerarsi parte integrante dello stesso.

Za Avtonomno deželno Furlanijo - Julijsko krajino

- Deželnega zakona št. 7 z dne 20.3.2000
- Enotno besedilo o upravnem postopku in o pravici do vpogleda v upravne akte ter nadaljnjih sprememb in dopolnitev.

2. člen

Predmet pogodbe in dodelitev sredstev

1. Predmet te pogodbe je opredelitev pravic in obveznosti pogodbenih strank, OU in VP, ki izhajajo iz dodelitve sredstev za izvedbo projekta. Projektna vloga (projekt), ki jo je potrdil OzS programa dne __/__/_.20__, je sestavljena iz prijavnice in ostalih prilog oddanih v informacijski sistem Jems dne __/__/_.20__ prot. št. _____. Te priloge, se upoštevajo kot sestavni in stvarni del te pogodbe. Vsaka dodatna sprememba ali dopolnitev prijavnice in njenih prilog ter te pogodbe se upoštevajo kot njen

sestavni del.

2. Sulla base della decisione e delle eventuali raccomandazioni formulate dal CdS in data __/__/20__, il costo complessivo del Progetto, così come approvato, ammonta a EURO __.____ (xxx/__) al lordo di eventuali riduzioni di cui al successivo articolo 3. La spesa ammissibile totale è pari a EURO __.____ (xxx/__) e l'importo massimo del finanziamento, pari a EURO __.____ (xxx/__) è concesso al LP ed ai suoi PP a valere sul Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (di seguito denominato FESR) per un importo pari a EURO __.____ (xxx/__) ed a valere sul finanziamento pubblico nazionale italiano per un importo pari a EURO __.____ (xxx/__), come specificato nella tabella sottostante e nell'Allegato 1 al presente contratto (Schema di finanziamento).

2. Na podlagi sklepa in morebitnih priporočil OzS z dne __.__.20__, znaša skupna vrednost projekta __.____ EUR (xxx/__) z morebitnimi znižanji v skladu z določili 3. člena. Skupni upravičeni stroški znašajo __.____ EUR (xxx/__), VP in PP za projekt prejmejo sofinanciranje v višini do največ __.____ EUR (xxx/__), in sicer __.____ EUR (xxx/__) iz Evropskega sklada za regionalni razvoj (v nadaljevanju ESRR) in __.____ EUR (xxx/__) iz italijanskega nacionalnega javnega sofinanciranja, kot je razvidno iz spodnje razpredelnice in iz priloge 1 k tej pogodbi (Shema sofinanciranja).

ACRONIMO AKRONIM	LP-PP PP/PP	DENOMINAZIONE PARTNER NAZIV PARTNERJA	STATO DRŽAVA	NATURA GIURIDICA PRAVNI STATUS	SPESA (BASE PER IL RIMBORSO) OSNOVA ZA POVRČILO	CONTRIBUTO TOTALE CELOTNI PRISPEVEK (A=B+C)	CONTRIBUTO QUOTA FESR PRISPEVEK ESRR (B)	CONTRIBUTO QUOTA PUBBLICA NAZIONALE ITA NACIONALNO JAVNO SOFINANCIRANJE ITA (C)	CO-FINANZIAMENTO PROPRIO ITA-SLO LASTNO SOFINANCIRANJE ITA-SLO
					0,00	0,00	0,00	0,00	0,00

3. Il finanziamento pubblico nell'ambito del Programma è concesso in forma di finanziamento a fondo perduto (in conto capitale).
3. Javno sofinanciranje v okviru programa je zagotovljeno v obliki nepovratnih sredstev (glavni prispevek).
4. Nel caso in cui la spesa ammissibile effettivamente sostenuta risulti inferiore all'importo della spesa ammissibile totale indicato al comma 2 del presente articolo, il finanziamento sarà ridotto proporzionalmente.
4. Če so dejansko nastali upravičeni izdatki nižji od zneska, predvidenega v skladu z drugim odstavkom tega člena, se sofinanciranje sorazmerno zniža.
5. Il contributo a valere sul FESR e il co-finanziamento nazionale italiano, ove previsto, sono soggetti alla disponibilità dei fondi rispettivamente da parte della Commissione Europea e del Ministero dell'Economia e delle Finanze.
5. Prispevek ESRR in italijansko nacionalno javno sofinanciranje, če je bilo predvideno, sta odvisna od razpoložljivih sredstev pri Evropski komisiji in italijanskem ministrstvu za gospodarstvo in finance.
6. Le condizioni applicate al contributo FESR si intendono applicate anche al co-finanziamento nazionale italiano, qualora presente.
6. Kjer je to predvideno, pogoji sofinanciranja ESRR veljajo tudi za italijansko nacionalno javno sofinanciranje.
7. Nel caso in cui il CdS abbia formulato delle raccomandazioni per il progetto di cui trattasi, l'efficacia del contratto è subordinata all'adempimento di tali raccomandazioni, ai sensi dell'art. 9 del presente Contratto.
7. Če je OzS ob odobritvi projekta določil priporočila, je treba za izvršljivost pogodbe na podlagi 9. člena te pogodbe ta priporočila predhodno izpolniti.

8. Il LP accetta le disposizioni stabilite dal presente Contratto e si impegna, per sé e per i PP, ad attuare il Progetto sotto la propria responsabilità finanziaria e tecnica secondo le tempistiche e gli importi finanziati di cui a tutti gli allegati al presente Contratto.

Articolo 3

Importo del finanziamento e Aiuti di Stato

1. Ai fini del presente Contratto, in base alle valutazioni elaborate dagli esperti in materia di aiuti di Stato e dalle verifiche delle autorità nazionali per quanto di competenza, l'AdG assume che non si configurano aiuti di Stato diretti né indiretti a favore di soggetti terzi coinvolti nelle attività progettuali del LP e/o dei PP.

2. Per le finalità del presente articolo, tutti gli studi e le ricerche finanziati e i relativi risultati devono trovare larga diffusione e pubblicazione sulla pagina internet del sito ufficiale del Programma dedicata al progetto.

8. VP soglaša z določbami te pogodbe in se v svojem imenu in v imenu PP obvezuje, da bo izvedel projekt pod lastno finančno in tehnično odgovornostjo, skladno z vsemi prilogami k tej pogodbi.

3. člen

Znesek sofinanciranja in državne pomoči

1. Za namene te pogodbe OU, na podlagi presoje ocenjevalcev državnih pomoči in preverjanj pristojnih nacionalnih organov ugotavlja, da tretje osebe, ki sodelujejo pri izvajanju načrtovanih projektnih aktivnosti VP in/ali PP, niso prejemniki posrednih oziroma neposrednih državnih pomoči.

2. VP se obvezuje, da bo vse sofinancirane študije in raziskave ter pridobljene rezultate predstavil širši javnosti in jih objavil na uradni spletni strani programa, namenjeni projektu.

Articolo 4

Durata del progetto

1. La durata del Progetto è di _____mesi, conformemente a quanto previsto dal bando. Le attività progettuali saranno svolte dal __/__/20__ (“data di inizio”) al __/__/20__ (“data di conclusione”) e dovranno trovare corrispondenza con la tempistica delle attività indicate nella scheda progettuale.

2. La proroga della durata del Progetto è ammessa solo in via eccezionale e qualora debitamente motivata, previa richiesta scritta da parte del LP, inviata all'AdG almeno 90 giorni prima della “data di conclusione”. Eventuali modifiche della durata del Progetto sono valide solo a seguito di approvazione, come indicato al successivo articolo 8.

Articolo 5

Spese ammissibili

1. Il finanziamento è concesso esclusivamente ai

4. člen

Trajanje projekta

1. V skladu z razpisom bo projekt trajal _____mesecev. Projektne aktivnosti bodo izvedene v obdobju od __.__.20__ (datum začetka) do __.__.20__ (datum zaključka) in morajo biti skladne s časovnim načrtom aktivnosti, navedenim v prijavnici.

2. Podaljšanje obdobja trajanja projekta je možno samo v izjemnih primerih in na osnovi primerne utemeljitve ter na podlagi pisne prošnje VP, poslane OU vsaj 90 dni pred datumom zaključka. Kot je določeno v naslednjem 8. členu te pogodbe, so spremembe trajanja projekta veljavne le po predhodni odobritvi.

5. člen

Upravičeni izdatki

1. Sredstva sofinanciranja se dodelijo

fini dell'attuazione delle attività progettuali, così come descritte nella scheda progettuale, approvata dal CdS, che si ritiene parte integrante e sostanziale del presente Contratto.

2. Le spese devono essere:

a. adeguate e coerenti con la scheda progettuale approvata dal CdS, dettagliata nelle voci di spesa, per work-packages, annualità e per PP;

b. necessarie per la realizzazione del Progetto e funzionali al raggiungimento degli indicatori di output perseguiti dallo stesso;

c. sostenute in ossequio ai principi di corretta gestione finanziaria, efficienza ed efficacia;

d. conformi agli obblighi di cui al Regolamento (UE) 1059/2021 per quanto concerne le norme specifiche in materia di ammissibilità delle spese per i programmi e agli articoli da 63 a 67 del Regolamento (UE) 1060/2021;

e. sostenute in ossequio a quanto previsto nel Manuale sull'ammissibilità della spesa ed alle "Linee guida per l'applicazione dell'identità visiva

esclusivo per la realizzazione delle attività progettuali, così come descritte nella scheda progettuale, approvata dal CdS, che si ritiene parte integrante e sostanziale del presente Contratto.

2. I costi devono essere:

a. adeguati e coerenti con la scheda progettuale approvata dal CdS, dettagliata nelle voci di spesa, per work-packages, annualità e per PP;

b. necessari per la realizzazione del Progetto e funzionali al raggiungimento degli indicatori di output perseguiti dallo stesso;

c. sostenute in ossequio ai principi di corretta gestione finanziaria, efficienza ed efficacia;

d. conformi agli obblighi di cui al Regolamento (UE) 1059/2021 per quanto concerne le norme specifiche in materia di ammissibilità delle spese per i programmi e agli articoli da 63 a 67 del Regolamento (UE) 1060/2021;

e. sostenute in ossequio a quanto previsto nel Manuale sull'ammissibilità della spesa ed alle "Linee guida per l'applicazione dell'identità visiva

per l'attuazione delle attività di comunicazione e di visibilità dei progetti”;

f. effettivamente e definitivamente sostenute dal LP o dai PP, a questi intestate ed adeguatamente comprovate;

g. documentate con fatture regolari o documenti contabili aventi forza probatoria equivalente, resi, ove il caso, in formato digitale;

h. convalidate dai Controllori di ciascun LP e PP prima dell'invio della richiesta di rimborso.

3. Le spese progettuali sono ammissibili nel periodo di attuazione del progetto dal __/__/20__ (data di inizio) al __/__/20__ (data di conclusione).

In conformità al Manuale sull'ammissibilità delle spese, sono ammissibili anche le spese sostenute entro i 3 mesi successivi alla data di fine progetto, a condizione che facciano riferimento ad attività concluse entro la data di fine del progetto. Le spese preparatorie sono ammissibili a partire dal __/__/20__ fino al

svolgimento delle attività di comunicazione e di visibilità dei progetti”;
obveščanje in večjo prepoznavnost projektov;

f. dejansko in dokončno plačani s strani VP ali PP, računi morajo biti naslovljeni na partnerje in ustrezno utemeljeni;

g. dokumentirani z ustreznimi originalnimi računi ali z drugimi dokumenti enake dokazne vrednosti, predloženimi v digitalni obliki;

h. potrjeni s strani kontrolorjev za VP in PP pred predložitvijo zahtevka za povračilo sredstev.

3. Izdatki, povezani s projektnimi aktivnostmi, so upravičeni od ____.-____.-2020 (datum začetka) do ____.-____.-2021 (datum zaključka). Skladno s Priročnikom o upravičenosti izdatkov, so upravičeni tudi izdatki plačani v roku 3 mesecev od datuma zaključka projekta, pod pogojem, da se nanašajo na aktivnosti, ki so se zaključile do datuma zaključka projekta. Pripravljalni izdatki so upravičeni od

___/___/20___ (data di validazione del caricamento ___.__.20___ do vključno ___.__.20___ (dan della scheda progettuale on line) incluso. Le elektronske predložitve prijavnice v spese preparatorie sono ammesse nel limite di € spletni sistem). Pripravljalni izdatki ne 9.000,00 e possono essere rendicontati smejo preseči zneska 9.000,00 EUR in jih solamente dal LP. Il LP e i PP possono inserire lahko uveljavlja le VP. VP in PP lahko v una specifica clausola nell'Accordo di Pogodbo o partnerstvu vnesejo posebno Partenariato e regolare l'eventuale klavzulo in določijo morebitno redistribuzione delle spese preparatorie tra i prerazporeditev pripravljalnih stroškov partner. Non sono ammissibili le spese med partnerji. Pripravljalni izdatki VP in preparatorie del LP e dei partner per i quali siano partnerjev, pri katerih so bile ugotovljene stati rilevati Aiuti di Stato. državne pomoči, niso upravičeni.

4. Non sono ammessi doppi finanziamenti a 4. Dvojno sofinanciranje istih izdatkov in valere su altri fondi pubblici sulla stessa spesa e istih aktivnosti iz drugih javnih sredstev ni per le stesse attività. Nei casi in cui si configuri il dovoljeno. Če se ugotovi dvojno doppio finanziamento il CdS dispone su financiranje, OzS, na predlog OU, prekliče proposta dell'ADG la revoca dei fondi di sofinanciranje. Kadar so za to izpolnjeni Programma e, sussistendone i presupposti, pogoji, OzS poveri OU, da sproži ukrepe dispone all'ADG di provvedere all'applicazione za preprečevanje goljufij. delle norme in materia anti-frode.

Rendicontazione e richieste di rimborso**Poročanje in zahtevek za povračilo
sredstev**

1. 1. La procedura per la presentazione delle rendicontazioni, delle richieste di rimborso e delle relative relazioni sullo stato di avanzamento e/o finali è stabilita dal **Manuale d'uso del sistema informatico Jems** e da ulteriori indicazioni e/o istruzioni dell'AdG.

2. 2. Le spese rendicontate dal LP e da ciascun PP sono sottoposte ai controlli di cui all'art. 46, comma 3 del Reg. (UE) 2021/1059. Il LP e i PP italiani fanno riferimento alla Regione autonoma Friuli Venezia Giulia, Ufficio Controlli Programmi Fondi Strutturali, mentre il LP e i PP sloveni fanno riferimento al SVRK, Dipartimento per i controlli – Programmi CTE, IPA e MFM, di seguito per entrambi CO.

1. Postopek za oddajo poročil, zahtevkov za povračila in vmesnih/zaključnih poročil o izvajanju projekta je določen v **Priročniku za uporabo informacijskega sistema Jems**

ter v smernicah in/ali navodilih OU.

2. Ustreznost izdatkov, ki so jih prijavi VP in PP, preverjajo kontrolorji v skladu s tretjim odstavkom 46. člena Uredbe (EU) 2021/1059. V primeru italijanskih VP in PP je za to pristojen Urad za kontrolo strukturnih skladov Avtonomne dežele Furlanije - Julijske krajine, medtem ko je v primeru slovenskih VP in PP pristojna Služba Vlade Republike Slovenije za razvoj in kohezijsko politiko, Sektor za kontrolo – Programi ETS, IPA in MFM, od tu dalje oboji navedeni kot KO.

3. La rendicontazione delle spese sostenute (data del giustificativo di pagamento) dal 1 settembre al 28 febbraio di ogni anno, deve essere presentata obbligatoriamente al Controllo entro il 31 marzo. La rendicontazione delle spese sostenute (data del giustificativo di pagamento) dal 1 marzo al 31 agosto di ogni anno, deve essere presentata obbligatoriamente entro il 30 settembre al Controllo. È facoltà dell'AdG fissare altre scadenze, ulteriori al 31 marzo e al 30 settembre, in relazione alle esigenze di certificazione alla Commissione Europea. Le rendicontazioni devono essere presentate attraverso il sistema on line Jems in applicazione di quanto stabilito dal Manuale d'uso del sistema informatico Jems

Ogni SM assicura che le spese di un beneficiario sono verificate entro tre mesi dalla presentazione dei documenti da parte del beneficiario in questione.

4. Le spese devono essere sostenute e rendicontate secondo le seguenti tranches: almeno il 25 % delle spese ammissibili totali deve

3. Poročilo o izdatkih, ki so bili plačani (datum potrdila o plačilu) od 1. septembra do 28. februarja tekočega leta, je treba obvezno predložiti v pregled kontroli do 31. marca. Poročilo o izdatkih, ki so bili plačani (datum potrdila o plačilu) od 1. marca do 31. avgusta tekočega leta, je treba obvezno predložiti v pregled kontroli do 30. septembra. OU lahko poleg 31. marca in 30. septembra določi druge zapadlosti, glede na potrebe potrjevanja pri Evropski komisiji. Poročila je potrebno predložiti preko informacijskega sistema Jems v skladu s **Priročnikom za uporabo informacijskega sistema Jems.**

Vsaka DČ zagotovi, da se izdatki preverijo v treh mesecih po predložitvi poročila.

4. Izdatke je potrebno plačati in poročati v sledečih fazah: vsaj 25 % upravičenih izdatkov je potrebno plačati in obračunati

essere pagato e rendicontato entro i 12 (dodici) mesi successivi dalla data dell'avvio delle attività progettuali, ed il rimanente 75% entro la fine del progetto. Nel caso in cui le suddette scadenze non vengano rispettate, il CdS può deliberare su proposta motivata dell'AdG, la revoca parziale del contributo. I pagamenti intermedi al LP a seguito delle richieste di rimborso ammontano al massimo al 90% del contributo concesso del progetto; il restante 10% sarà rimborsato in seguito alla verifica ed approvazione della richiesta finale di rimborso.

5. La presentazione all'AdG delle richieste di rimborso relative alle spese certificate e delle relazioni sullo stato di avanzamento deve avvenire obbligatoriamente il 31 gennaio ed il 31 luglio di ogni anno, ferma restando la facoltà dell'AdG di fissare altre scadenze in relazione alle esigenze di certificazione alla Commissione Europea.

6. Le richieste di rimborso relative alle spese certificate e le relazioni sullo stato di avanzamento devono essere presentate

v 12 (dvanajstih) mesecih od začetka projektnih dejavnosti, in preostalih 75 % do zaključka projekta. V primeru neupoštevanja zgornjih rokov lahko OzS na podlagi upravičenega predloga OU delno prekliče sofinanciranje. Na podlagi zahtevkov za izplačilo, lahko vmesna izplačila VP znašajo največ do 90 % dodeljenega sofinanciranja projekta. Preostalih 10 % se izplača po pregledu in odobritvi zaključnega zahtevka za izplačilo.

5. Zahtevki za povračilo potrjenih izdatkov in poročila o napredovanju projekta morajo biti predloženi OU obvezno do 31. januarja in do 31. julija tekočega leta. OU si pridržuje pravico določiti tudi vmesne roke glede na potrebe postopka potrjevanja pri Evropski komisiji.

6. Zahteve za povračilo potrjenih izdatkov in vmesna poročila o napredovanju projekta je treba v skladu s **Priročnikom**

attraverso il sistema informatico on line Jems in applicazione di quanto stabilito dal **Manuale d'uso del sistema informatico Jems**. L'ultima richiesta di rimborso e la relazione finale devono essere presentate entro 2 (due) mesi dal ricevimento dell'ultima convalida delle spese. La relazione finale deve essere presentata sul modello fornito dall'AdG, riguardare l'intero Progetto e contenere l'elenco delle spese convalidate dai Controllori per l'ultimo periodo di rendicontazione.

7. Previa verifica da parte dell'AdG delle richieste di rimborso e della relazione sullo stato di avanzamento e/o di quella finale, il soggetto pagatore (di seguito SP) liquida la quota FESR e l'eventuale co-finanziamento nazionale italiano sul conto corrente del LP. Il LP deve comunicare tempestivamente all'AdG l'avvenuto ricevimento dei fondi.

8. Eventuali modifiche relative alle coordinate bancarie del LP devono essere tempestivamente comunicate all'AdG da parte del LP.

9. L'AdG, attraverso il Segretariato Congiunto (di

za uporabo informacijskega sistema Jems

vložiti prek informacijskega sistema Jems.

Zadnji zahtevek za povračilo in končno

poročilo je potrebno predložiti v roku

dveh (2) mesecev od zadnje prejete

potrditve izdatkov. Končno poročilo je

treba predložiti na izpolnjenem obrazcu,

ki ga posreduje OU za celoten projekt ter

vključuje seznam vseh izdatkov za zadnje

obdobje poročanja, ki so jih potrdili

kontrolorji.

7. Po preverjanju prejetih zahtevkov za

povračilo in vmesnih/zaključnega

poročila bo Organ za izplačila (od tu dalje

OI) sredstva ESRR in morebitno

italijansko nacionalno javno

sofinanciranje nakazal na bančni račun

VP. VP mora prejem sredstev nemudoma

potrditi OU.

8. Vsako spremembo bančnih podatkov

VP mora VP nemudoma sporočiti OU.

9. OU lahko s pomočjo Skupnega

seguito denominato SC), ha la facoltà di chiedere in qualsiasi momento informazioni aggiuntive riguardanti le relazioni sullo stato di avanzamento del Progetto. Il LP è tenuto a fornire le suddette informazioni entro i termini indicati nella richiesta.

10. I fondi FESR (e il co-finanziamento nazionale italiano, ove presente) saranno erogati entro 80 giorni dalla richiesta di rimborso, in conformità ai termini e alle modalità disposte dall'art. 74 del Reg. (UE) n. 2021/1060, fatta salva la disponibilità dei fondi (FESR e cofinanziamento nazionale), ad eccezione dei casi di ritardi giustificati e dopo la liquidazione delle somme da parte della Commissione Europea e del Ministero dell'Economia e delle Finanze nonchè positivamente esperite le verifiche di Legge.

11. Nel rispetto dell'art. 26, comma 2, Reg. (UE) 2021/1059, il LP trasferisce i fondi FESR e il cofinanziamento nazionale ai PP - a seconda

segretariata (v. [nadaljnem besedilu](#): SS) kadarkoli zahteva dodatne informacije [glede poročil o fazah izvajanja projekta](#). VP mora sporočiti navedene informacije v roku, ki je določen v zahtevku.

10. Sredstva ESRR (in [morebitno italijansko nacionalno javno sofinanciranje](#)) bodo nakazana v 80 dneh [od zahtevka za povračilo v skladu z roki in načini, ki jih določa 74. člen Uredbe \(UE\) št. 2021/1060](#) pod pogojem, da so na voljo sredstva (ESRR in [nacionalno sofinanciranje](#)). Rok za izvedbo nakazila se lahko podaljša v primeru utemeljenih zamud pri izplačevanju sredstev pri [Evropski komisiji in italijanskem ministrstvu za gospodarstvo in finance](#) ter po pozitivni izvedbi [zakonsko določenih preverjanj](#).

11. V skladu z drugim odstavkom, 26. člena Uredbe (EU) 2021/1059 bo VP z [bančnim nakazilom prenesel ustrezni del](#)

delle rispettive spese convalidate - tramite bonifico bancario tempestivamente e comunque entro e non oltre 30 (trenta) giorni lavorativi dal loro ricevimento. In caso di ritardo e a partire dal 31° giorno, sono dovuti dal LP al PP gli interessi di mora come previsti dalla Direttiva 2011/7/UE del Parlamento europeo e del Consiglio. I dati del bonifico dal LP al PP devono essere comunicati dal LP all'AdG tempestivamente. La mancata comunicazione all'AdG circa il trasferimento dei fondi ai PP comporta la sospensione delle successive richieste di rimborso. Eventuali ritardi nel rispetto del termine di cui al comma 12 devono essere debitamente comunicati e debitamente motivati all'AdG. Il LP non può applicare alcuna ritenuta, trattenuta o commissione specifica di qualsiasi genere al trasferimento.

12. I fondi saranno erogati esclusivamente in euro (EUR; €). I fondi saranno trasferiti sul conto indicato dal LP nella sezione informazioni

sredstev ESRR in nacionalnega sofinanciranja posameznim PP glede na njihov delež potrjenih izdatkov v najkrajšem možnem času oziroma najkasneje v 30 (tridesetih) delovnih dneh od njihovega prejema. V primeru zamude od 31. dneva dalje VP dolguje PP zamudne obresti v skladu z Direktivo 2011/7/EU Evropskega parlamenta in Sveta. Podatke izplačil posameznemu PP mora VP sporočiti OU v istih rokih. Če ni dokazil o prenosu sredstev PP, bodo naslednja izplačila zahtevkov za povračilo potrjenih izdatkov zadržana. Morebitne zamude oz. neupoštevanje rokov iz dvanajste točke tega člena je treba sporočiti OU in jih upravičiti. Pri prenosu sredstev VP ne sme izvesti nobenega odtegljaja, pridržanja ali drugih specifičnih bremenitev.

12. Sredstva bodo nakazana izključno v evrih (EUR; €). Sredstva bodo nakazana na račun, ki ga je LP navedel v razdelku z

supplementari di Jems.

dodatkimi informacijami v sistemu Jems.

13. L'avanzamento finanziario del Progetto deve rispettare il cronoprogramma previsto nell'Allegato 2 al presente Contratto. Qualora dai dati di monitoraggio si rilevi che lo stato di avanzamento finanziario del Progetto non è conforme a quanto indicato nell'ultima versione approvata della scheda progettuale e dell'Allegato 2, ovvero le spese effettivamente rendicontate siano inferiori ai target di spesa indicati nel cronoprogramma, il CdS, su proposta dell'AdG:

a) in caso di scostamenti inferiori o uguali al 15% (quindici per cento) delle spese indicate nell'Allegato 2 per la relativa scadenza, può intervenire con specifiche misure correttive per garantire l'effettiva attuazione del progetto e per ridurre al minimo l'impatto a livello di Programma;

b) in caso di scostamenti superiori al 15% (quindici per cento) delle spese indicate nell'Allegato 2 per la relativa scadenza:

13. Finančni napredek projekta mora biti skladen z načrtovano porabo sredstev po poročevalskih obdobjih, ki jih določa priloga 2 k tej pogodbi. V kolikor poraba sredstev ni v skladu z zadnjo različico potrjene projektne prijavnice in priloge 2 oziroma so poročani izdatki nižji od načrtovanih, lahko OzS na predlog OU:

a) v primeru odstopanj do vključno 15 % (petnajst odstotkov) izdatkov, ki so navedeni v prilogi 2 za posamezno obdobje, določi posebne korektivne ukrepe, da se zagotovi učinkovito izvajanje projekta, kot tudi, da se zmanjša vpliv na ravni programa;

b) v primeru odstopanj nad 15 % (petnajst odstotkov) izdatkov, navedenih v prilogi 2 glede na posamezno obdobje določi:

- | | |
|--|--|
| <p>1) può intervenire per ridurre proporzionalmente il contributo concesso al progetto o</p> <p>2) se il progetto, in base alla sua fase di avanzamento, risulta non attuabile secondo quanto previsto nella scheda progettuale, per revocare totalmente il contributo.</p> <p>14. Fermo restando quanto previsto nel comma precedente, gli scostamenti tra le spese rendicontate e quanto previsto nell'Allegato 2 al presente Contratto saranno valutati anche nel caso di disimpegno dei fondi ad opera della Commissione europea sul Programma, in conformità dell'art. 105 del Reg. (UE) 2021/1060.</p> <p>15. Salvo accordi diversi assunti tra il LP e i PP del Progetto, la responsabilità e l'eventuale riduzione sarà a carico dei PP inadempienti che hanno causato la suddetta revoca.</p> | <p>1) sorazmerno zmanjšanje odobrenega prispevka projektu ali</p> <p>2) preklic celotnega financiranja, če projekt, glede na fazo doseženega napredka, ni izvedljiv v skladu z načrtovano prijavnico.</p> <p>14. Ne glede na določbe iz prejšnjega odstavka, bodo razlike med poročanimi izdatki in načrtovanimi zneski v prilogi 2 te pogodbe upoštevane tudi v primeru preklica sredstev programa pri Evropski komisiji, v skladu s 105. členom Uredbe (EU) 2021/1060.</p> <p>15. Če se VP in PP projekta ne dogovorijo drugače, nosi odgovornost in je podvržen morebitnemu zmanjšanju sredstev tisti PP, ki ni izpolnil svojih obveznosti.</p> |
|--|--|

Articolo 7

7. člen

Indicatori

Kazalniki

- | | |
|--|--|
| 1. L'avanzamento fisico del Progetto deve avvenire secondo i target definiti nell'Allegato 3 | 1. Izvajanje projekta mora doseči načtovane ciljne vrednosti kazalnikov, |
|--|--|

- al presente Contratto, o con output/outcome migliori rispetto ai target stessi. določeni v prilogi 3 k tej pogodbi, oziroma izboljšati načrtovane učinke/rezultate projekta.
2. Come previsto all'art. 9, comma o), il LP 2. V skladu z odstavkom o) 9. člena mora VP poslati OU podatke o dejanskem napredovanju projekta ter posodobljene projektne kazalnike, vključno s kazalniki za spremljanje vplivov na okolje iz priloge 4, v rokih, ki jih določi OU.
3. Nel caso in cui gli indicatori di output, così come 3. Če pri projektu kazalniki učinkov, kot so dicati nell' Allegato 3 al presente Contratto, non navedeni v prilogi 3 k tej pogodbi, niso v ino pienamente raggiunti con l'implementazione celoti izpolnjeni, bo lahko OU izvedel I progetto, l'AdG potrà intervenire con specifiche specifične korektivne ukrepe za sure correttive per garantire l'effettiva zagotovitev učinkovitega izvajanja alizzazione del Progetto e ridurre al minimo projekta, z najmanjšim negativnim npatto a livello di Programma e il CdS sarà vplivom na program. OzS bo pravočasno ntualmente informato. seznanjen.

Articolo 8

Modifiche del progetto e riallocazione dei fondi

8. člen

Spremembe projekta in prerazporeditev sredstev

1. Eventuali richieste di modifica del progetto, come risultante dalla scheda progettuale approvata in data __/__/20__ e dagli Allegati 1, 2, 3 e 4 al presente Contratto, rivestono carattere eccezionale e devono essere debitamente motivate. Qualsiasi modifica apportata al Progetto deve essere concordata e formalizzata tra il LP e i PP prima di essere presentata all'AdG. Tali modifiche devono essere approvate dall'AdG o dal CdS, secondo quanto descritto ai successivi commi del presente articolo.

2. È responsabilità del LP predisporre ed inviare tempestivamente all'AdG le eventuali richieste di modifica del Progetto e/o degli Allegati al Contratto, concordate con i PP, e di tutta la documentazione necessaria ai fini dell'istruttoria della richiesta stessa nelle forme e nei tempi richiesti dall'AdG. Il LP trasmette tali documenti all'AdG per iscritto all'indirizzo PEC interreg.itaslo@certregione.fvg.it. Le richieste di modifica devono in ogni caso essere comunicate all'AdG e, se del caso approvate dal AdG e/o dal CdS, prima della presentazione agli Uffici del CO

1. Zahteve za spremembo projektne prijavnice, odobrene dne __.__.20__, in prilog 1, 2, 3 in 4 k tej pogodbi, so izredne narave in morajo biti ustrezno utemeljene. Vse spremembe projekta morajo biti upravičene in predhodno dogovorjene med VP in PP ter nato posredovane OU. Spremembe projekta odobri OU ali OS, tako kot je določeno v naslednjih odstavkih tega člena.

2. VP mora pravočasno pripraviti in poslati OU morebitne prošnje za spremembo projektne prijavnice in/ali prilog k tej pogodbi, predhodno usklajene s PP. Vso dokumentacijo za presojo prošnje je potrebno predložiti na način in v rokih, ki jih predpiše OU. VP pošlje dokumentacijo v pisni obliki po certificirani pošti PEC interreg.itaslo@certregione.fvg.it. Vsako prošnjo za spremembo projektne prijavnice je potrebno predložiti OU

del rendiconto che comprende tali modifiche.

oziroma v odobritev OU/OzS pred oddajo vmesnega/končnega poročila KO.

3. Il presente Contratto disciplina le seguenti tipologie di modifica che possono essere apportate al progetto:

3. Spremembe projekta, ki jih ta pogodba ureja, so:

- a) modifiche al partenariato;
- b) modifiche del piano finanziario;
- c) modifiche alle attività e/o ai risultati;
- d) modifiche agli Allegati del Contratto;
- e) modifiche della durata del progetto.

- a) sprememba projektne partnerstva;
- b) prerazporeditev sredstev;
- c) spremembe aktivnosti in/ali rezultatov;
- d) spremembe prilog k pogodbi;
- e) sprememba trajanja projekta.

Tali modifiche non devono compromettere l'efficacia delle attività progettuali né il raggiungimento degli obiettivi previsti.

Nobena sprememba ne sme ogroziti učinkovite izvedbe projektne aktivnosti in doseganja predvidenih ciljev.

4. Nel caso di **modifiche al partenariato** sono previste le seguenti fattispecie:

2. **Sprememba projektne partnerstva** se lahko nanaša na:

- a) uscita di un PP e trasferimento delle relative attività e budget residuali a uno o più PP esistenti;
- b) uscita di un PP e contestuale subentro di un nuovo PP in sua sostituzione.

- a) izstop PP in prenos povezanih aktivnosti ter preostalih sredstev na enega ali več obstoječih PP;
- b) izstop PP in sočasen vstop novega nadomestnega PP.

In entrambi i casi è responsabilità del LP informare tempestivamente, ovvero entro il

V obeh primerih mora VP nemudoma, oziroma najpozneje v 30 dneh od spremembe Pogodbe o partnerstvu, o

termine massimo di 30 giorni dalla modifica dell'Accordo di Partenariato, per iscritto l'AdG e fornire tutti i documenti necessari ai fini dell'istruttoria di ammissibilità della modifica richiesta, ovvero la scheda progettuale e tutti gli allegati ad essa (come ad es: l'Accordo di partenariato), il presente Contratto e i relativi Allegati modificati. Il LP, utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche" disponibile sul sito del Programma, può trasmettere per iscritto all'indirizzo interreg.italaslo@certregione.fvg.it tali richieste all'AdG due volte all'anno, entro il 31 gennaio ed entro il 31 luglio, contestualmente all'invio della relazione sulle attività ai fini della proposizione al CdS per approvazione. Il LP deve garantire che le attività del Progetto saranno realizzate:

- nella fattispecie prevista alla lettera a) da uno o più dei rimanenti Partner tra i quali sarà ripartito il budget del partner uscente al netto delle spese da questo sostenute e regolarmente rendicontate per le attività da questo già

tem pisno obvestiti OU. Pri tem mora predložiti vso potrebno dokumentacijo za preverjanje upravičenosti zahtevane spremembe, in sicer projektno prijavnico in vse njene priloge (npr: Pogodba o partnerstvu) ter to pogodbo in njene spremenjene priloge. Zahtevke za spremembe lahko VP, z uporabo obrazca za sporočanje sprememb, objavljenega na spletni strani Programa, pisno vloži po certificirani pošti PEC interreg.italaslo@certregione.fvg.it pri OU dvakrat letno, in sicer do 31. januarja in do 31. julija ob predložitvi poročila o aktivnostih. Prejete zahtevke OU posreduje v odobritev OzS. VP mora zagotoviti, da se:

- v primeru izstopa PP (črka a) prerazporedi delež aktivnosti in sredstev partnerja, ki je izstopil, na enega ali več preostalih partnerjev. Od prenesenih sredstev se odštejejo izdatki, ki jih je

realizzate;

prejšnji PP obračunal za že izvedene dejavnosti in ki so bili pravilno vključeni v poročilo;

- nella fattispecie b) dal nuovo Partner avente analoghe caratteristiche in termini di professionalità e specifica esperienza del Partner al quale subentra.

- v primeru izstopa PP in sočasnega vstopa novega nadomestnega PP (črka b) mora VP zagotoviti, da bo aktivnosti izvedel novi partner, ki mora imeti podobne strokovne lastnosti in specifične izkušnje kot nadomeščeni partner.

Qualora venga meno il requisito obbligatorio previsto dal Bando della dimensione minima del partenariato, il CdS, con propria decisione, delibera, su proposta della AdG, la revoca del Progetto come previsto da art. 14 del presente Contratto.

Če minimalni pogoji iz razpisa niso spoštovani (npr.: minimalno število projektnih partnerjev), lahko OS prekliče izvajanje projekta, kot to določa 14. člen te pogodbe.

In ogni caso, l'importo iniziale del contributo concesso al Progetto dal CdS non può essere incrementato. Le modifiche del partenariato entrano in vigore solo dopo l'approvazione da parte del CdS e la sottoscrizione della relativa integrazione al Contratto.

V nobenem primeru ni mogoče zvišati začetnega zneska prispevka, ki ga projektu dodeli OzS. Spremembe projektne partnerstva začnejo veljati šele, ko jih odobri OzS in po podpisu aneksa k pogodbi.

5. Nel caso di **modifiche finanziarie** del progetto è prevista la seguente fattispecie:

a) redistribuzione dei fondi tra le diverse voci di spesa all'interno dell'importo totale del progetto del singolo PP come segue:

i) Fino al 15%: tali modifiche non richiedono l'approvazione formale da parte dell'AdG o del CdS. Le modifiche, in ogni caso, devono essere comunicate dal LP all'AdG utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche" disponibile sul sito del Programma all'indirizzo adg.italaslo@regione.fvg.it e per conoscenza al JS jts.italaslo@regione.fvg.it, ovvero inserite nel sistema on line nelle finestre di apertura comunicate dall'AdG/SC. L'ADG/SC, verifica se la soglia del 15% dell'importo totale del progetto del singolo PP interessato-è stata rispettata. Le richieste di modifica devono in ogni caso essere comunicate all'AdG prima della presentazione agli Uffici del CO del rendiconto che comprende tali modifiche.

5. **Prerazporeditve sredstev** projekta so lahko naslednje :

a) prerazporeditev sredstev med različnimi kategorijami izdatkov znotraj skupne vrednosti projekta za posameznega PP:

i) Med 0 in 15%: tovrstne prerazporeditve sredstev ne potrebujejo formalne odobritve OU ali OzS. VP vedno sporoči vse spremembe OU na podlagi vloge, izpolnjene na obrazcu za sporočanje sprememb, objavljenem na spletni strani, na naslov adg.italaslo@regione.fvg.it in v vednost JS na naslov jts.italaslo@regione.fvg.it. VP vnese spremembe v spletni sistem Jems v roku, ki mu ga sporoči OU/SS. OU/SS preveri, da ni bil prekoračen dopustni prag 15% skupne vrednosti projekta za posameznega PP. Zahtevki za spremembo je treba vložiti pri OU pred oddajo poročila (v katerem so vključene spremembe).

ii) Tra il 15,01% ed il 30%: tali modifiche devono essere richieste dal LP all'AdG utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche" disponibile sul sito del Programma all'indirizzo PEC interreg.italaslo@certregione.fvg.it e per conoscenza al SC jts.italaslo@regione.fvg.it, ovvero inserite nel sistema on line Jems nelle finestre di apertura comunicate dall'AdG/SC. L'ADG/SC, verifica se la soglia del 30% dell'importo totale del progetto del singolo PP interessato-è stata rispettata. Le richieste di modifica devono in ogni caso essere comunicate all'AdG prima della presentazione agli Uffici del CO del rendiconto che comprende tali modifiche.

iii) Superiore al 30% tali modifiche devono essere richieste dal LP all'AdG, utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche" disponibile sul sito del Programma, all'indirizzo PEC interreg.italaslo@certregione.fvg.it e per conoscenza al JS jts.italaslo@regione.fvg.it, e dall'AdG trasmesse al CdS per la sua

ii) Med 15,01% in 30%: te spremembe sporoči VP in odobri OU na podlagi vloge, izpolnjene na obrazcu za sporočanje sprememb, objavljenem na spletni strani Programa, po certificirani pošti PEC interreg.italaslo@certregione.fvg.it in v vednost SS na naslov jts.italaslo@regione.fvg.it. VP vnese spremembe v spletni sistem Jems v roku, ki mu ga sporoči OU/SS OU/SS preveri, da ni bil prekoračen dopustni prag 30% skupne vrednosti projekta za posameznega PP.

Zahtevek za spremembo je treba vložiti pri OU pred oddajo poročila (v katerem so vključene spremembe).

iii) Nad 30%: zahtevek za tovrstne spremembe vloži VP in odobri OU na podlagi prošnje, izpolnjene na obrazcu za sporočanje sprememb, objavljenem na spletni strani Programa, po certificirani pošti PEC interreg.italaslo@certregione.fvg.it in v

approvazione. Il LP ha la possibilità di presentare una sola modifica del piano finanziario superiore al 30% dell'importo totale del progetto del singolo PP durante l'intero arco di vita dello stesso e questa può pervenire una sola volta all'anno, entro il 31 gennaio, contestualmente all'invio della relazione sulle attività.

Contestualmente alla richiesta di modifica di cui alla fattispecie prevista dal presente articolo, il LP presenta anche le eventuali modifiche che interessano la scheda progettuale. Qualora la richiesta di modifica finanziaria del progetto comporti anche una modifica dello Schema di finanziamento (Allegato 1 al presente Contratto), il LP deve compilare nuovamente il modello di Allegato 1 ed inviarlo all'AdG. A seguito di approvazione del CdS della modifica di cui alla fattispecie, il piano finanziario viene modificato direttamente attraverso il sistema on line dal LP

vednost JS na naslov jts.itaslo@regione.fvg.it VP vnese spremembe v spletni sistem Jems v roku, ki mu ga sporoči OU/SS. OU posreduje spremembe v odobritev OzS. VP lahko zaprosi za prerezporeditev sredstev, ki presegajo 30% skupne vrednosti projekta za posameznega PP le enkrat v celotnem obdobju izvajanja projekta, in sicer do 31. januarja ob predložitvi poročila o aktivnostih.

Z zahtevkom za prerezporeditev sredstev iz tega člena VP predloži tudi spremembe prijavnice. Kadar se zaradi zahtevane prerezporeditve sredstev projekta spremeni tudi Shema sofinanciranja (priloga 1 k tej pogodbi), mora VP pripraviti in predložiti OU tudi novo prilogo 1. Po odobritvi spremembe s strani OzS, VP spremeni Finančni načrt neposredno v sistemu Jems v roku, ki mu ga sporoči OU/SS. Spremembo pogodbe o dotaciji sofinanciranja se uredi z

nelle finestre di apertura comunicate dall'AdG/SC. Il presente Contratto sarà oggetto di integrazione che verrà sottoscritta dalle parti con espresso richiamo alla disposizione del presente Contratto che disciplina e consente la modifica nel caso di specie. A detta integrazione sarà unita, in caso di modifica dell'Allegato 1 (Schema di finanziamento) la nuova versione.

6. Le modifiche finanziarie di cui al comma 5, in nessun caso possono riguardare le spese individuate come aiuto di Stato di cui all'art. 3 del presente contratto.

7. Le modifiche finanziarie di cui al comma 5, in nessun caso possono riguardare la scelta operata in fase di presentazione della scheda progettuale in merito al metodo di rimborso della specifica categoria di spesa (su base forfettaria o su costi effettivi).

8. Nel caso di **modifiche alle attività e/o ai risultati**

aneksom, ki ga podpišeta VP in OU ob sklicevanju na določila te pogodbe, ki urejajo in dovoljujejo spremembo. K aneksu k pogodbi se v primeru spremembe priloge 1 (Shema sofinanciranja) priloži novo različico.

6. Finančne spremembe iz petega odstavka v skladu s 3. členom te pogodbe ne smejo v nobenem primeru vplivati na izdatke, ki zapadejo pod državne pomoči.

7. V okviru možnih finančnih sprememb iz petega odstavka niso dovoljene spremembe oblike povračil/metode financiranja za posamezno kategorijo izdatkov, ki jo je izbral upravičenec ob oddaji prijavnice (povračilo na podlagi pavšalne stopnje ali na podlagi dejanskih izdatkov).

8. Spremembe aktivnosti in/ali

previsti dal progetto, le richieste debitamente motivate sono presentate dal LP all'AdG utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche" disponibile sul sito del Programma all'indirizzo interreg.itaslo@certregione.fvg.it e sono soggette all'approvazione del CdS. A seguito di approvazione del CdS della modifica di cui alla fattispecie, la scheda progettuale viene emendata e viene redatta una integrazione al presente Contratto contenente il richiamo alle modifiche sottoscritta dalle parti con espresso richiamo alla disposizione del presente Contratto che disciplina e consente la modifica nel caso di specie. Tali richieste non devono comportare alcuna modifica agli indicatori di output di cui all' Allegato 3 "Indicatori di target" del presente Contratto. Qualora la richiesta di modifica delle attività e/o dei risultati del progetto comporti anche una modifica dell'Allegato 3 al presente Contratto, il LP deve compilare nuovamente il modello di Allegato 3.

9. Nel caso di **modifiche all'Allegato 2 e** 9.Spremembe priloge 2 ali priloge 3 k tej

dell'Allegato 3 al presente Contratto, le richieste debitamente motivate sono presentate dal LP all'AdG utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche" disponibile sul sito del Programma all'indirizzo interreg.italaslo@certregione.fvg.it e sono soggette all'approvazione del CdS. A seguito di approvazione del CdS della modifica di cui alla fattispecie, il presente Contratto viene integrato con i nuovi Allegati e l'integrazione viene sottoscritta dalle parti con espresso richiamo alla disposizione del presente Contratto che disciplina e consente la modifica nel caso di specie.

10. Nel caso di **modifiche alla durata del progetto**, di cui all'articolo 4 comma 2, le richieste debitamente motivate sono presentate, contestualmente alla scheda progettuale modificata, dal LP all'AdG utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche" disponibile sul sito del Programma all'indirizzo interreg.italaslo@certregione.fvg.it che provvede alla loro istruttoria. Qualora la richiesta di

pogodbi na podlagi utemeljene prošnje, izpolnjene na obrazcu za sporočanje sprememb, objavljenem na spletni strani Programa, ki jo VP vloži pri OU po certificirani pošti interreg.italaslo@certregione.fvg.it, odobri OzS. Ko OzS odobri spremembe, se prilogi spremenita in se sklone aneks k tej Pogodbi, ki ga podpišeta VP in OU ob sklicevanju na Pogodbo o dotaciji sofinanciranja, ki ureja in dovoljuje spremembo.

10. Spremembe obdobja trajanja projekta iz drugega odstavka 4. člena odobri OZS na podlagi utemeljene prošnje, ki jo VP izpolni na obrazcu za sporočanje sprememb, objavljenem na spletni strani Programa, skupaj s spremenjeno prijavnico. VP pošlje prošnjo OU po certificirani pošti interreg.italaslo@certregione.fvg.it, ki jo

proroga comporti anche una modifica del Cronoprogramma (Allegato 2 al presente Contratto), il LP deve compilare nuovamente il modello di Allegato 2 la cui approvazione è rimandata al CdS ai sensi del precedente comma 8 del presente articolo. In ogni caso, anche a seguito della proroga, la durata del progetto deve rispettare la durata massima fissata dal bando, pena l'inammissibilità della richiesta di proroga. Le spese sostenute dopo la data di conclusione risultante nel Contratto, senza che sia stata richiesta e approvata alcuna richiesta di proroga, sono inammissibili. A seguito di approvazione dell'AdG o del CdS della modifica di cui alla fattispecie, la scheda progettuale viene emendata e viene redatta una integrazione al presente Contratto contenente il richiamo alle modifiche sottoscritta dalle parti con espresso richiamo alla disposizione del presente Contratto che disciplina e consente la modifica nel caso di specie.

11. Le modifiche hanno effetto e valgono esclusivamente dalla loro approvazione.

preuči. Če prošnja za podaljšanje obdobja trajanja projekta zahteva tudi spremembe v časovnem načrtu (priloga 2 k tej pogodbi), mora VP predložiti novo prilogo 2, ki jo skladno s prejšnjo točko 8 odobri OzS. V nobenem primeru, niti v primeru podaljšanja, ne sme projekt preseči obdobja trajanja, določenega v razpisu, sicer se prošnja za podaljšanje zavrže. Izdatki, ki nastanejo po navedenem datumu zaključka projekta v pogodbi, niso upravičeni, razen če ni bila vložena in odobrena zahteva za podaljšanje obdobja trajanja projekta. Po odobritvi sprememb pri OU ali OzS, se prijavnica spremeni in se sklone aneks k tej Pogodbi, ki ga podpišeta VP in OU ob sklicevanju na Pogodbo o dotaciji sofinanciranja, ki ureja in dovoljuje spremembo.

11. Spremembe veljajo samo po odobritvi.

12. Gli Uffici del CO opereranno i controlli di competenza sulla base della scheda progettuale e dei dati finanziari approvati e vigenti, inseriti nel sistema informatico del Programma Jems. Le richieste di modifica devono, pertanto, essere presentate e approvate prima della presentazione, agli Uffici del CO, del rendiconto che comprende tali modifiche.

13. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano al Progetto inteso quale parte integrante e sostanziale del presente Contratto ai sensi dell'art. 2, comma 1 dello stesso. Sulle modalità di comunicazione e richiesta delle modifiche di cui ai commi precedenti del presente articolo, si rimanda per la loro efficacia all'articolo 19, comma 2 del presente Contratto.

12. Uradi KO izvajajo preverjanje upravičenosti izdatkov, za katere so pristojni, na podlagi zadnjih odobrenih finančnih podatkov in projektne prijavnice, ki so bili vneseni v informacijski sistem programa Jems. Prošnje za spremembe morajo zato biti vložene in odobrene pred predložitvijo poročila, ki spremembe vsebuje.

13. Določila iz tega člena veljajo za projektni predlog, ki je sestavni in stvarni del te pogodbe, skladno s prvim odstavkom 2. člena. Posredovanje prošenj za uveljavljanje sprememb iz zgornjih odstavkov tega člena urejajo določila drugega odstavka 19. člena te pogodbe.

Articolo 9

Obblighi del Lead Partner

1. In attuazione del l'Accordo di Partenariato, della dichiarazione del LP e dei PP ed in

9. člen

Obveznosti vodilnega partnerja

1. V skladu s Pogodbo o partnerstvu, izjavo VP in PP ter skladno s 26. členom

conformità all'art. 26 del Regolamento (UE) 2021/1059 nonchè del presente Contratto è fatto obbligo al LP di:

a) definire con gli altri partner le modalità di un accordo comprendente disposizioni che garantiscano, fra l'altro, una sana gestione finanziaria del fondo dell'Unione interessato stanziato per l'operazione Interreg, incluse le modalità di recupero degli importi indebitamente versati;

b) assumersi la responsabilità di garantire l'attuazione dell'intera operazione Interreg per tutta la sua durata entro i termini previsti e secondo i ruoli assegnati a ciascun PP, così come stabilito nella scheda progettuale, nel piano finanziario del Progetto e negli Allegati 1, 2 e 3 al presente Contratto;

c) assicurare che le spese dichiarate da tutti i partner siano state sostenute per l'attuazione dell'operazione Interreg e corrispondano alle attività concordate tra tutti i partner, anche nel rispetto del presente contratto di concessione

Uredbe (EU) 2021/1059 ter s to pogodbo mora VP:

a) skleniti z drugimi partnerji sporazum, ki vsebuje določbe, s katerimi se med drugim jamči dobro finančno poslovanje ustreznih sredstev Unije, dodeljenih operaciji Interreg, vključno z ureditvami za izterjavo neupravičeno izplačanih zneskov;

b) prevzeti odgovornost za zagotovitev izvedbe celotne operacije Interreg v celotnem obdobju trajanja, in sicer v skladu z odobreno časovnico in vlogami, dodeljenimi posameznim PP, tako kot je določeno v prijavnici, v finančnem načrtu projekta in v prilogah 1, 2 in 3 k tej pogodbi;

c) zagotoviti, da so izdatki, ki jih predložijo vsi partnerji, plačani pri izvajanju operacije Interreg in so v skladu s to pogodbo o dotaciji sofinanciranja. V ta namen mora preveriti poročila PP pred

del finanziamento. A tal fine verifica le relazioni dei PP prima dell'invio all'AdG in conformità al

Manuale d'uso del sistema informatico Jems;

d) garantire che gli altri partner ricevano in toto l'importo complessivo del contributo del fondo dell'Unione interessato, entro i termini concordati da tutti i partner e seguendo la stessa procedura applicata al partner capofila senza alcuna detrazione.

e) nominare un Project manager, che ha la responsabilità operativa per l'attuazione di tutto il Progetto;

f) rispondere tempestivamente a ogni richiesta formulata dall'AdG o dal SC ed informare quest'ultima in merito a qualsiasi modifica apportata al Progetto e alla riallocazione dei fondi che dovrà essere precedentemente concordata con i PP;

g) informare i PP sugli obblighi derivanti dal presente Contratto e sullo stato di attuazione dell'intero Progetto,

h) informare prontamente i Partner progettuali in merito a qualsiasi variazione delle condizioni

predložitvijo OU skladno s **Priročnikom za uporabo** informacijskega sistema Jems;

d) zagotoviti, da ostali partnerji v dogovorjenem časovnem okviru ter v skladu z enakim postopkom, kot velja za vodilnega partnerja, prejmejo celotni znesek prispevka iz ustreznega sklada Unije brez odtegljajev.

e) imenovati vodjo projekta, ki ima operativno odgovornost za izvedbo celotnega projekta;

f) odgovoriti v najkrajšem možnem času na katerokoli zahtevo OU in obvestiti OU o katerikoli spremembi projekta in prerazporeditvi sredstev, o kateri se je predhodno dogovoril s PP;

g) obveščati PP o doseženem napredku celotnega projekta in o obveznostih, ki izhajajo iz te pogodbe;

h) obveščati projektne partnerje o vseh spremembah pogojev, na podlagi katerih

su cui si fonda il presente Contratto o in merito a qualsiasi altra modifica che può influenzare l'attuazione del Progetto, le attività di informazione e comunicazione o il rimborso dei fondi FESR;

i) supportare i Partner progettuali nell'attuazione degli obblighi progettuali fornendo loro le informazioni, indicazioni ed i chiarimenti in merito alle procedure, i modelli e gli altri documenti rilevanti;

j) raccogliere dai PP le informazioni relative all'attuazione del Progetto, verificare e garantire che le spese sostenute da parte propria e da tutti i PP siano state convalidate dai CO e trasmettere la richiesta di rimborso all'AdG, ai sensi della procedura descritta all'articolo 6 e in conformità al **Manuale d'uso del sistema informatico Jems**;

k) notiziare immediatamente i Partner progettuali in merito a qualsiasi evento che può portare ad una temporanea o definitiva interruzione del progetto o di altre variazioni dell'attuazione progettuale;

je sklenjena ta pogodba in o spremembah, ki bi lahko vplivale na izvajanje projekta, na informacijske in komunikacijske aktivnosti ali na povračilo sredstev ESRR;

i) podpirati projektne partnerje pri izpolnjevanju projektnih obveznosti, jim nuditi informacije, usmeritve in pojasnila o postopkih, o obrazcih in o drugih relevantnih dokumentih;

j) zbirati podatke o izvajanju projekta s strani PP, preveriti in zagotoviti, da je poleg svojih izdatkov, tudi izdatke, nastale pri vseh PP, potrdila KO, ter posredovati zahtevek za povračilo OU na podlagi postopka opisanega v 6. členu ter skladno s **Priročnikom za uporabo informacijskega sistema Jems**;

k) takoj obvestiti projektne partnerje o vsakem dogodku, ki bi lahko povzročil začasno prekinitev ali dokončno prenehanje projekta, ali o drugih spremembah pri izvajanju projekta;

- l) informare i Partner progettuali di ogni comunicazione importante intercorsa con l'AdG ed il SC in tempo reale;
- m) garantire che le spese sostenute per lo svolgimento delle attività progettuali e rendicontate, non siano cofinanziate da altri fondi pubblici (divieto di doppio finanziamento) e assicurare che anche gli altri PP si assumano tale obbligo con riferimento alle proprie spese
- n) istituire un sistema di contabilità che distingua chiaramente le transazioni relative al Progetto o assicurare l'apertura di un conto bancario separato e specifico e garantire che anche gli altri PP si assumano tale obbligo con riferimento alle proprie procedure/attività;
- o) inviare all'AdG i dati del monitoraggio sullo stato di avanzamento fisico, procedurale e finanziario del Progetto, ivi inclusi gli indicatori di monitoraggio ambientale e qualsiasi informazione nei termini previsti dall'AdG. A tale
- l) pravočasno obvestiti projektne partnerje o vsaki pomembni korespondenci z OU in SS;
- m) zagotoviti, da poročani izdatki za aktivnosti, ki se izvajajo v okviru odobrenega projekta, niso delno ali v celoti sofinancirani iz drugih javnih sredstev (prepoved dvojnega sofinanciranja) in zagotoviti, da tudi drugi PP prevzamejo enako odgovornost za lastne izdatke;
- n) vzpostaviti ločeno računovodsko evidenco, iz katere so ustrezno razvidne vse transakcije, ki se nanašajo na projekt, ali odpreti ločen namenski bančni račun, in zagotoviti, da tudi ostali PP prevzamejo enako odgovornost za svoje postopke/aktivnosti;
- o) predložiti OU podatke o fizičnem, postopkovnem in finančnem napredku projekta, vključno s kazalniki za spremljanje vplivov na okolje ter ostale informacije v rokih, ki jih zahteva OU. V ta

fine l'LP:

I. verifica i giustificativi di spesa inseriti dai PP in conformità al **Manuale d'uso del sistema informatico Jems** durante le singole fasi di rendicontazione della spesa;

II. aggiorna nel sistema informatico del Programma Jems gli indicatori di risultato e di output;

p) concordare previamente con i Partner progettuali ogni richiesta all'AdG o al SC per la modifica della Proposta progettuale, compresa l'eventuale riallocazione del budget approvato;

q) verificare tutte le modifiche richieste dai PP preliminarmente all'invio della richiesta di modifica all'AdG;

r) predisporre e presentare la relazione periodica sullo stato del Progetto, il rapporto finale, le richieste di rimborso e qualsiasi altra documentazione richiesta dal SS;

s) informare il SC in merito ai trasferimenti dei

namen mora VP:

I. preverjati dokazila o izdatkih, ki jih vnesejo PP, skladno z določili **Priročnika za uporabo informacijskega sistema Jems**, v posameznih poročevalskih obdobjih;

II. V informacijskem sistemu programa Jems posodabljati kazalnike rezultatov in učinkov;

p) vnaprej se dogovoriti s projektnimi partnerji o zahtevi OU ali SS za spremembo prijavnice, vključno z morebitnimi prerazporeditvami odobrenega finančnega načrta;

q) predhodno preveriti vse spremembe, ki jih PP zahtevajo, preden se te posredujejo OU;

r) pripraviti in predložiti redna vmesna poročila, končno poročilo, zahtevke za povračilo in druge dokumente, ki jih zahteva SS;

s) obvestiti SS o izvedenem prenosu

fondi FESR e nazionali ai Partner progettuali;

t) archiviare per le attività di controllo tutta i files, la documentazione originale ed i dati relativi al Progetto in modo sicuro ed ordinato per un periodo di 5 anni dal 31 dicembre dell'anno in cui è effettuato l'ultimo pagamento dell'Autorità di gestione al LP. I termini ulteriori previsti dalla normativa nazionale o dalla normativa in materia di aiuti di Stato rimangono immutati. Il LP è obbligato a conservare le fatture e di tenerle chiaramente tracciabili nella contabilità ai fini delle attività di controllo e di audit da parte delle Autorità di Programma, comunitarie e nazionali, autorizzate a verificare il corretto utilizzo dei fondi da parte del LP o dei PP o a disporre degli audit. Il LP deve mantenere la registrazione delle fatture e la documentazione in conformità all'art. 82 del Regolamento (UE) numero 1060/2021. Le registrazioni / liste conservate ed aggiornate devono essere messe a disposizione dell'AdG o del SC;

nacionalnih in ESRR sredstev projektnim partnerjem;

t) hraniti ves čas za namene revizije vse datoteke, dokumente in podatke o projektu v svoji izvirni obliki, varno in urejeno za obdobje 5 let od 31. decembra leta, v katerem je organ upravljanja opravil zadnje plačilo VP. Daljša zakonsko določena obdobja hranjenja iz nacionalne zakonodaje in Uredb o državnih pomočeh ostanejo nespremenjena. Vodilni partner je dolžan hraniti račune in jih ohranjati jasno razvidne v knjigovodstvu za namene kontrole in revizije s strani organov programa, organov EU ali nacionalnih oblasti, ki so pristojne za odrejanje revizij oziroma za preverjanje pravilne porabe sredstev s strani VP ali PP. VP mora voditi evidenco računov in dokumentov v skladu 82. členom Uredbe (EU) 1060/2021. Vzdrževane in posodobljene evidence/seznami so na voljo OU ali SS;

u) in caso di Progetto rilevante ai fini degli aiuti di Stato:

I. presentare all'AdG, per la propria parte e per tutti i suoi PP, tutte le dichiarazioni e i documenti concernenti gli aiuti di Stato, come richiesto dall'Amministrazione di ciascuno Stato Membro;

II. assicurare il pieno rispetto da parte propria, dei PP e di ciascun eventuale subappaltatore coinvolto nell'attuazione del Progetto, di tutti gli obblighi derivanti dagli aiuti di Stato relativi ai "finanziamenti/aiuti di Stato" concessi;

III. ottemperare agli obblighi sui dati di monitoraggio concernenti gli aiuti di Stato, così come prescritto nel presente articolo;

v) garantire l'accesso alle banche dati e alla documentazione da parte di tutti i rappresentanti delle istituzioni in relazione ai controlli previsti dal Programma di

u) v primeru, da je projekt relevanten za državno pomoč:

I. zase in za vse PP predložiti OU potrebne izjave ter morebitno drugo dokumentacijo v zvezi z državnimi pomočmi, skladno z zahtevami pristojnega organa posamezne države članice;

II. zagotoviti zase in za vse PP ter za morebitne posredne prejemnike državnih pomoči, da v celoti spoštujejo vse obveznosti, ki izhajajo iz pravil s področja državnih pomoči v zvezi z dodeljenim »financiranjem/državno pomočjo«;

III. izpolnjevati obveznosti glede spremljanja podatkov s sklicevanjem na državno pomoč, kot je določeno v tem členu;

v) zagotoviti dostop do zbirk podatkov in dokumentov vsem predstavnikom institucij, ki skrbijo za kontrole, predvidene v programu, kot tudi

Cooperazione e del pari agli organi autorizzati a monitorare il Progetto. Il LP deve altresì garantire il rispetto delle suddette norme da parte dei Partner progettuali;

w) garantire all'Unione europea (UE), all'AdG, al SC, ai Controllori alle autorità nazionali e regionali l'accesso ai luoghi in cui è stato attuato il progetto ed alle sedi dei Partner progettuali ai fini dell'esecuzione del citato controllo in loco nell'ambito delle attività di controllo del Progetto;

x) consentire all'AdG l'utilizzo dei dati del progetto e quelli acquisiti in seguito ai controlli per trasmetterli ai competenti organismi di audit e assicurare che anche gli altri PP si assumano tale obbligo con riferimento alle proprie attività/procedure, nel rispetto della normativa in materia di protezione dei dati personali;

y) assicurare ai valutatori indipendenti l'accesso

organom, pooblaščenim za spremljanje projekta. Vodilni partner mora zagotoviti tudi spoštovanje omenjenih pravil s strani svojih projektnih partnerjev;

w) zagotoviti Evropski uniji (EU), OU, SS, kontrolorjem ter nacionalnim in regionalnim organom dostop do prostorov, kjer se projekt izvaja, in do sedežev vseh projektnih partnerjev za izvajanje kontrol na kraju samem v okviru zagotavljanja nadzora nad projektnimi aktivnostmi;

x) omogočiti OU uporabo podatkov projekta in podatkov, pridobljenih pri kontrolah, da jih lahko posreduje pristojnim revizijskim organom, in zagotoviti, da tudi ostali PP prevzamejo enako odgovornost za svoje aktivnosti/postopke, skladno z zakonodajo o varovanju osebnih podatkov;

y) zagotoviti neodvisnim pristojnim

ad ogni documento o informazione riguardanti le parti del Progetto che essi ritengono necessarie per la loro attività;

z) sottoporre a revisione l'utilizzo appropriato delle risorse FESR da parte dei Partner progettuali in relazione all'esecuzione delle loro attività e la preparazione della necessaria documentazione e delle relazioni per la chiusura del Progetto;

ocenjevalcem dostop do dokumentov ali informacij, za katere ocenjevalec meni, da so potrebni za njihovo dejavnost;

z) pregledati ustreznost porabe sredstev ESRR s strani projektnih partnerjev glede na izvajanje dejavnosti vseh partnerjev projekta in pripravo potrebnih dokumentov in evidenc za zaključek projekta;

aa) informare tempestivamente il SC in merito ad ogni introdotta modifica dell' Accordo di Partenariato;

ab) ottemperare ai regolamenti comunitari e alla normativa di riferimento nazionale e regionale e ss.mm.ii., secondo quanto prescritto all'art. 1 del presente Contratto, nonché alle norme e procedure stabilite nei manuali del Programma e ai principi comunitari, quali, lo sviluppo sostenibile, le pari opportunità e la non-discriminazione e assicurare che anche gli altri PP si assumano tali obblighi con riferimento alle

aa) obvestiti SS brez odlašanja o vseh predvidenih spremembah sporazuma o partnerstvu;

ab) spoštovati evropske uredbe, nacionalno in deželno zakonodajo ter njihove nadaljnje spremembe in dopolnitve, tako kot je določeno v 1. členu te pogodbe, kot tudi pravila in postopke, ki so določeni v priročnikih programa ter načela Evropske skupnosti, kot so načelo trajnostnega razvoja, načelo enakih možnosti in nediskriminacije ter

proprie procedure/attività;

zagotoviti, da tudi ostali PP prevzamejo
enako odgovornost za svoje
postopke/aktivnosti;

ac) informare l'AdG in merito a eventuali controlli
(e i relativi esiti) espletati sul Progetto da parte
degli organismi di controllo;

ac) obvestiti OU o vseh revizijah (in
njihovih rezultatih), ki jih v okviru projekta
izvedejo pristojni organi;

ad) segnalare all'AdG qualsiasi violazione degli
obblighi derivanti dal presente Contratto;

ad) obvestiti OU o vsaki kršitvi obveznosti,
ki izhajajo iz te pogodbe;

ae) nel caso di progetti che comportano investi-
menti in infrastrutture o investimenti produttivi
o sono soggetti ad un obbligo di mantenimento
dell' investimento ai sensi delle norme applicabili
in materia di Aiuti di Stato, rispettare le previsioni
dell'articolo 65 del Reg. (UE) 2021/1060 del Parla-
mento europeo e del Consiglio in materia di »sta-
bilità delle operazioni«, ovvero non trasferire,
alienare o in altro modo modificare l'utilizzo dei
beni, delle attrezzature, degli immobili e dei ter-
reni acquistati e garantire che tutti i PP si assu-
mano tale obbligo. Dal ricevimento del saldo, è
fatto obbligo al LP di trasmettere all'AdG, annual-

ae) v primeru projektov, ki zadevajo
investicije v infrastrukturo ali v
proizvodnjo in zagotavljanje njihove
trajnosti, v skladu z določili s področja
državnih pomoči, zagotoviti, da se
uporaba blaga, opreme, nepremičnin in
zemljišč, ki so bile nabavljene s sredstvi v
okviru programa, ne prenese, prodaja ali
kako drugače spremeni skladno s 65.
členom Uredbe (EU) 2021/1060
Evropskega parlamenta in Sveta o
»trajnosti operacij« in zagotoviti, da tudi
ostali PP prevzamejo enako odgovornost.
Po prejemu končnega plačila mora VP

mente (entro il 28 febbraio), per i 5 anni successivi alla liquidazione del saldo, una dichiarazione relativa al mantenimento da parte propria e degli altri PP del vincolo di destinazione di cui sopra.

L'AdG ha la facoltà di effettuare appositi controlli in loco;

af) garantire, per sé e per i PP, ai sensi dell'articolo 22, comma 4, lett h) del Reg. (UE) n. 2021/1059, che le operazioni selezionate per il sostegno dei fondi non includano attività che facevano parte di un'operazione che è stata o dovrebbe essere stata oggetto di una procedura di recupero a norma dell'articolo 65 del Reg. (UE) 2021/1060 del Parlamento europeo e del Consiglio, a seguito della rilocalizzazione di un'attività produttiva al di fuori dell'area di Programma;

ag) rispondere di eventuali irregolarità riscontrate sulla propria quota di spese sostenute, ai sensi del successivo articolo 11, e assicurare che anche gli altri PP si assumano tale obbligo con riferimento alle proprie attività/procedure;

ah) rispondere del recupero e della restituzione

letno posredovati OU za naslednjih 5 let (do 28. februarja) izjavo o ohranjanju namembnosti omenjenih dobrin s strani VP in njegovih PP. OU lahko opravi kontrole na kraju samem;

af) zase in za PP zagotoviti, skladno s črko

h) četrtega odstavka 22. člena Uredbe (EU) 2021/1059, da izbrane operacije za podpora iz skladov ne vključujejo operacij, ki so bile ali bi morale biti v postopku izterjave v skladu s 65. členom Uredbe (EU) 2021/1060 Evropskega parlamenta in Sveta po preselitvi proizvodne dejavnosti izven programskega območja;

ag) prevzeti odgovornost za morebitne nepravilnosti pri poročanih izdatkih, kot je določeno v 11. členu in zagotoviti, da tudi ostali PP prevzamejo enako odgovornost za svoje aktivnosti/postopke

ah) prevzeti odgovornost za povračila neupravičeno izplačanih sredstev na

dei fondi indebitamente erogati, richiesti dall'AdG, in ottemperanza all'articolo 52, comma 1, del Reg. (UE) 2021/1059;

ai) ottemperare agli obblighi in materia di visibilità, trasparenza e comunicazione di cui all'articolo 12 e assicurare che anche gli altri PP si assumano tale obbligo con riferimento alle proprie attività/procedure;

aj) assumersi la responsabilità esclusiva per eventuali danni alla proprietà e infortuni di qualsiasi natura che arrecherà a terzi, per l'intera durata ed ai fini dell'attuazione del Progetto e assicurare che anche gli altri PP si assumano tale obbligo con riferimento alle proprie attività. L'AdG declina altresì ogni responsabilità per eventuali danni alla proprietà o infortuni del personale del LP e del PP nel corso di attuazione del progetto. L'AdG non accoglie alcuna richiesta di risarcimento o di incremento dei pagamenti derivante da tali danni o infortuni;

podlagi zahteve OU, v skladu s prvim odstavkom 52. člena Uredbe (EU) 2021/1059;

ai) izpolnjevati obveznosti s področja prepoznavnosti, preglednosti in komuniciranja, kot je določeno v 12. členu in zagotoviti, da tudi ostali PP prevzamejo enako odgovornost za svoje aktivnosti/postopke;

aj) prevzeti vso odgovornost za vsako škodo ali poškodbo tretjih oseb v celotnem obdobju izvajanja projekta. Zagotoviti, da tudi ostali PP prevzamejo enako odgovornost za svoje aktivnosti. OU odklanja vsako odgovornost za škodo na premoženju ali za poškodbe osebja VP in PP v času izvajanja projektov. OU ne bo sprejel nobenega zahtevka za odškodnino ali za povišanje plačila iz naslova tovrstne škode ali poškodbe;

ak) prevzeti vso odgovornost, v primeru pritožb ali drugih pravnih sredstev, ki so

ak) assumersi ogni responsabilità relativa a eventuali ricorsi e azioni legali derivanti dalla violazione di norme e regolamenti da parte del LP o

di uno dei propri Partner o dalla violazione dei diritti di terzi;

al) comunicare tempestivamente qualsiasi evento che potrebbe ritardare, ostacolare o impedire l'attuazione del Progetto finanziato nonché qualsiasi circostanza che possa comportare una modifica delle condizioni fissate nel presente Contratto;

2. In caso di prescrizioni ovvero di raccomandazioni dal CdS e/o da parte degli organi competenti durante l'attuazione del progetto, il LP è tenuto ad ottemperare alle medesime e ad assicurare che anche gli altri PP si assumano tale obbligo, con riferimento alle proprie attività/procedure, entro 30 giorni dalla relativa comunicazione.

3. In caso di inottemperanza dei termini del presente articolo potranno essere avviate dal CdS, su proposta motivata dell'AdG, le procedure di revoca e recupero del contributo concesso.

posledica kršitve pravil ali predpisov s strani VP, PP ali tretje osebe;

al) sporočiti brez odlašanja vsako okoliščino, ki bi lahko ovirala ali preprečila izvajanje projekta ali privedla do spremembe pogojev, določenih s to pogodbo.

2. Specifične zahteve in navodila OzS in/ali pristojnih organov mora VP izpolniti v 30 dneh od prejetega sporočila in mora zagotoviti, da tudi ostali PP prevzamejo enako odgovornost za svoje aktivnosti/postopke

3. V primeru neupoštevanja določb tega člena, lahko OzS na podlagi utemeljenega predloga OU začne postopek preklica financiranja ter izterjave že izplačanih sredstev.

Articolo 10

Obblighi dell'Autorità di gestione

1. Oltre agli obblighi già elencati nel presente Contratto, l'AdG:

a) sovrintende al rispetto del presente Contratto, verifica l'effettiva attuazione del Progetto e il corretto utilizzo dei fondi del Programma, in ossequio agli obblighi imposti dal Programma medesimo e dalla normativa comunitaria, nazionale e regionale vigente;

b) informa il LP in merito a qualsiasi modifica e variazione intervenuta a livello di Programma che possa avere delle ripercussioni sul presente Contratto, sull'attuazione del Progetto, la rendicontazione e la concessione del relativo contributo;

c) fornisce informazioni in merito alle procedure di Programma, anche predisponendo Manuali, Linee Guida e documenti a supporto del LP e dei PP.

10. člen

Obveznosti Organa upravljanja

1. Poleg obveznosti, ki so že navedene v pogodbi, mora OU:

a) spremljati in nadzirati izvajanje te pogodbe, preverjati dejansko izvedbo projekta in namensko porabo sredstev programa, v skladu z zahtevami programa, zakonodaje EU, nacionalne ter deželne zakonodaje;

b) obvestiti VP o vsakem odstopanju in spremembi na ravni programa, ki lahko vplivajo na pogodbo in na izvedbo projekta, na poročanje o izdatkih ali na izplačila sredstev;

c) nuditi informacije o postopkih programa tudi s pripravo priročnikov, smernic in drugih dokumentov v podporo VP in PP.

Articolo 11

11. člen

Recupero delle somme indebitamente pagate

1. In caso di irregolarità si applica l'articolo 52 del Reg. (UE) 2021/1059 e l'art. 69 del Reg. (UE) 2021/1060.

2. Ai sensi dell'art. 52 del Reg. (UE) 2021/1059 e l'art. 69 del Reg. (UE) 2021/1060, qualora si riscontrino irregolarità, l'AdG, acquisita la presa d'atto del CdS, chiede al LP la restituzione al SP della quota FESR relativi all'importo irregolare, informando al contempo lo SM e l'SP. L'SP, in base alla richiesta dell'AdG, avvia la procedura di recupero.

3. A seguito della richiesta formulata dall'AdG, il LP è direttamente responsabile del recupero e della restituzione delle somme FESR indebitamente pagate. L'importo da restituire all'SP viene trattenuto dal successivo pagamento al LP. Qualora non siano dovuti ulteriori pagamenti, il LP provvede alla restituzione delle somme indebitamente pagate.

Vračilo neupravičeno izplačanih izdatkov

1. V primeru nepravilnosti veljajo določbe 52. člena Uredbe (EU) 2021/1059 in določbe 69. člena Uredbe (UE) 2021/1060.

2. Skladno z 52. členom Uredbe (EU) 2021/1059 in 69. členom Uredbe (EU) 2021/1060, v primeru odkritih nepravilnosti OU s predhodnim obvestilom OI zahteva od VP, da vrne sredstva ESRR, za katere je bila ugotovljena nepravilnost s finančnim učinkom. O tem obvesti državo članico in OI. OI izvede postopek vračila sredstev na podlagi zahteve OU.

3. Na podlagi zahteve OU je VP odgovoren za vračilo neupravičeno izplačanih sredstev ESRR. OI odšteje znesek vračila od naslednjega nakazila sredstev VP. Če niso predvidena dodatna nakazila, mora VP vrniti neupravičeno izplačana sredstva. V primeru izterjave italijanskega nacionalnega javnega

mente rimosse. Nel caso di recupero del cofinanziamento nazionale italiano, è diretta responsabilità del PP beneficiario provvedere alla restituzione. Il LP è tenuto ad informare tempestivamente il PP italiano interessato dalla comunicazione dell'AdG.

4. Qualora il LP non sia in grado di restituire l'importo indebitamente versato o non riesca a ottenere il rimborso da parte del PP responsabile, L'ADG autorizza L'SP ad avviare la procedura di recupero nei confronti dello SM in cui risiede il Partner tenuto alla restituzione.

5. L'importo da rifondere è soggetto al tasso di interesse a partire dal giorno in cui l'SP effettua il pagamento fino alla data dell'effettivo rimborso da parte del LP, se effettuato entro il termine stabilito.

6. In caso di ritardato pagamento, si applica il tasso di interesse di mora ai sensi dell'articolo 88, comma 2 del Reg. (UE) n. 2021/1060, dalla scadenza stabilita per il pagamento fino alla data dell'effettivo rimborso da parte del LP.

sofinanciranja je PP neposredno odgovoren, da zagotovi vračilo. LP mora nemudoma obvestiti italijanskega PP, na katerega je naslovljeno sporočilo OU.

4. Če VP ne uspe zagotoviti vračila neupravičeno izplačanih sredstev ali mu jih odgovorni PP ne povrne, OU pooblasti OI, da izvede postopek izterjave pri DČ, v kateri ima sedež partner, ki mora vrniti sredstva.

5. V kolikor je bilo vračilo sredstev izvedeno v predpisanem roku, znesek vračila vključuje tudi pripadajoče obresti, ki začnejo teči na dan, ko je OI nakazal plačilo, in zapadejo na dan dejanskega vračila sredstev.

6. V primeru zamude pri vračilu se zaračunajo zamudne obresti na podlagi 2. točke 88. člena Uredbe (EU) 2021/1060, ki začnejo teči z dnem, določenim za vračilo, in zapadejo na dan dejanskega

7. In caso di irregolarità riscontrata, l'SP è autorizzata a sospendere i restanti pagamenti.

Articolo 12

Visibilità, trasparenza e comunicazione

1. Il LP ed i suoi PP hanno l'obbligo di adempiere agli obblighi in materia di visibilità, trasparenza e comunicazione, ai sensi degli artt. 47, 50 e Allegato IX del Reg. (UE) 2021/1060 e dell'art. 36 del Reg. (UE) 2021/1059, nonché delle previsioni in termini di comunicazione e visibilità stabilite nel Programma e dalle "Linee guida per l'applicazione dell'identità visiva per l'attuazione delle attività di comunicazione e di visibilità dei progetti". Il LP accerta altresì che tutti i PP adempiano a tali obblighi e previsioni. Il logo ufficiale del Progetto fornito dal SC deve essere utilizzato sul materiale promozionale in conformità alle Linee guida per l'applicazione dell'identità visiva per l'attuazione delle attività di comunicazione e di visibilità dei progetti". Nel materiale promozionale è necessa-

vračila sredstev s strani VP.

7. V primeru ugotovitve nepravilnosti ima Ol pravico ustaviti preostala izplačila.

12. člen

Prepoznavnosti, preglednost in komuniciranje

1. VP in PP morajo spoštovati določbe o prepoznavnosti, preglednosti in komuniciranju iz 47. in 50. člena Uredbe (EU) 2021/1060, iz 36. člena Uredbe (EU) 2021/1059 ter navodila Programa in Priročnika za uporabo celostne grafične podobe pri izvajanju projektnih aktivnosti informiranja in obveščanja v okviru programa. VP preverja, da tudi vsi PP spoštujejo te določbe in navodila. Uradni logotip projekta, ki ga posreduje SS, se mora uporabljati na promocijskem materialu skladno s Priročnikom za uporabo celostne grafične podobe pri izvajanju projektnih aktivnosti informiranja in obveščanja v okviru programa. Na promocijskem materialu

rio richiamare il finanziamento ottenuto dal Progetto da parte del Programma. Il LP ha l'obbligo di individuare e comunicare all'AdG il responsabile della comunicazione del Progetto, il quale deve garantire il rispetto delle linee guida sopra-citate da parte di tutto il partenariato. Detto responsabile si interfaccia con il SC quale referente unico per la comunicazione del Progetto e per le verifiche preventive sulla corretta applicazione delle Linee guida anzi citate.

2. L'AdG è autorizzata a pubblicare le informazioni di cui all'art. 36 comma 3 del Reg. (UE) 2021/1059 Inoltre l'AdG e lo SM sono autorizzati a pubblicare in qualsiasi forma e con qualunque

je potrebno navesti vir sofinanciranja projekta. VP mora določiti koordinatorja za komunikacijske aktivnosti na projektu, ki bo tudi zagotavljal, da bodo vsi projektni partnerji upoštevali navodila iz Priročnika za uporabo celostne grafične podobe pri izvajanju projektnih aktivnosti informiranja in obveščanja v okviru programa. Koordinator za komunikacijske aktivnosti je edini pristojen za izmenjavo informacij s SS za vse zadeve, ki so vezane na komunikacijo projekta. Koordinator je zadolžen za predhodno preverjanje pri SS skladnosti izvedbe komunikacijskih aktivnosti s »Priročnikom za uporabo celostne grafične podobe pri izvajanju projektnih aktivnosti informiranja in obveščanja v okviru programa.

2. OU je pooblaščen za objavo informacij, navedenih v tretjem odstavku 36. člena Uredbe (EU) 2021/1059. Poleg tega sta OU in DČ pooblaščen za objavo naslednjih informacij, ne glede na obliko

mezzo (incluso internet) le seguenti informazioni:

- a) le denominazioni del LP e dei PP;
- b) l'acronimo, il titolo e la descrizione del Progetto;
- c) il costo totale, il contributo concesso (FESR e quota nazionale) e la percentuale delle spese ammissibili totali;
- d) la localizzazione geografica del Progetto;
- e) l'estratto della relazione sullo stato di avanzamento/finale;
- f) materiali realizzati nell'ambito del Progetto, ivi inclusi foto e video, relativi alle attività progettuali;
- g) ulteriori informazioni concordate con il LP.

3. L'AdG è autorizzata a utilizzare i risultati del Progetto al fine di garantirne diffusa visibilità e renderli disponibili al pubblico

4. Ai fini del raggiungimento degli obiettivi di cui

informazioni ali vrsto medija (tudi prek interneta):

- a) Naziv VP in PP;
- b) akronim, naslov in opis projekta;
- c) celotna vrednost projekta, višina sofinanciranja (ESRR in nacionalna sredstva) in delež skupnih upravičenih izdatkov;
- d) geografska lokacija projekta;
- e) povzetek vmesnih poročil/zaključnega poročila,
- f) gradivo, pripravljeno v sklopu projekta, vključno fotografije in video posnetki, ki se nanašajo na projektne aktivnosti;
- g) vsaka druga informacija v dogovoru z VP.

3. OU ima pravico, da uporabi rezultate projekta za namene prepoznavnosti in jih lahko javno objavi.

4. Z namenom doseganja ciljev, navedenih v tretjem odstavku tega člena,

al comma 3 del presente articolo, il LP deve garantire che i risultati siano a disposizione dell'AdG e che il sito web del Progetto ospitato dal sito del Programma sia costantemente aggiornato. Quattro copie di tutto materiale realizzato nell'ambito del Progetto devono essere inviate all'AdG come parte integrante della relazione sullo stato di avanzamento/finale.

mora VP zagotoviti, da so rezultati na razpolago OU. VP mora stalno posodabljati in dopolnjevati spletno stran projekta, ki je na voljo na spletni strani Programa. OU mora posredovati štiri kopije projektnega gradiva kot prilogo k vmesnim poročilom/zaključnemu poročilu.

Articolo 13

Proprietà e utilizzo dei risultati del progetto

1. I risultati prodotti nell'ambito del Progetto rimangono di proprietà esclusiva del LP e dei PP, secondo le modalità fissate nell'Accordo di Partenariato in vigore. Il LP garantisce che i risultati del progetto sono messi a disposizione del pubblico, dell'AdG nonché di tutte le parti interessate, fatti salvi gli elementi per i quali esiste un diritto di proprietà industriale e intellettuale.

2. I risultati non possono essere trasferiti nel periodo stabilito dal suddetto art. 65 del Reg. (UE) 2021/1060.

13. člen

Lastništvo in uporaba rezultatov projekta

1. Rezultati, doseženi v okviru projekta, ostanejo skladno z določili Pogodbe o partnerstvu izključna last VP in PP. VP zagotavlja, da so rezultati projekta na razpolago javnosti, OU in vsem zainteresiranim stranem, z izjemo delov, ki se nanašajo na industrijsko ali intelektualno lastnino.

2. Lastništva rezultatov ni mogoče prenesti v obdobju, ki ga določa navedeni 65. člen Uredbe (EU) 2021/1060.

Articolo 14

Sospensione e revoca del finanziamento

1. Fermo restando le previsioni di cui agli artt. 5 comma 4, 6 commi 16 e 17, 8 e 9 del presente Contratto, l'AdG può sospendere il finanziamento - informando il CdS - nei seguenti casi:

a) il Progetto non è stato o non può essere attuato secondo la tempistica stabilita;

b) il LP ripetutamente non rispetta le scadenze per l'invio della relazione sullo stato di avanzamento/finale, per quello dei dati e della documentazione a supporto o non fornisce le informazioni necessarie;

c) il LP non ha comunicato in forma tempestiva all'AdG le ragioni che comportano un ritardo o pregiudicano l'attuazione del Progetto, quelle che comporterebbero una modifica o qualsiasi altra circostanza che determini un cambiamento delle condizioni relative al co-finanziamento, così come stabilito nel presente Contratto.

14. člen

Prekinitev in preklic sofinanciranja

1. Ne glede na določbe četrtega odstavka 5. člena, šestnajstega in sedemnajstega odstavka 6. člena, 8. in 9. člena te pogodbe lahko OU začasno prekine sofinanciranje, s posredovanjem obvestila OzS, v naslednjih primerih:

a) projekt ni bil ali ne more biti izveden pravočasno;

b) VP redno zamuja s predložitvijo vmesnih poročil/zaključnega poročila, podatkov in dokazil oziroma ne zagotovi potrebnih informacij;

c) VP ni pravočasno obvestil OU o razlogih, ki bi lahko povzročili zamudo ali ovirali izvajanje Projekta oziroma bi lahko privedli do sprememb ali drugih okoliščin, zaradi katerih bi se spremenili pogoji sofinanciranja, kot so določeni v tej pogodbi;

2. Fermo restando le previsioni di cui agli artt. 5 comma 4, 6 commi 16 e 17, 8 e 10 del presente Contratto, l'AdG può proporre la revoca e la restituzione del finanziamento, totale o parziale, da approvarsi a cura del CdS, qualora:

- a) il LP non rispetti le condizioni e gli obblighi stabiliti dal presente Contratto;
- b) il LP abbia ottenuto il contributo a valere sul Programma per mezzo di dichiarazioni e/o documenti falsi o incompleti presentati agli organismi o rappresentanti della Commissione Europea, all'AdG o altri organismi coinvolti nella gestione del Programma;
- c) il LP o i PP abbiano ottenuto altri finanziamenti pubblici per le medesime spese e attività finanziate con i fondi del Programma (doppio finanziamento);
- d) il LP non rispetti gli impegni finanziari definiti nel Progetto, ai sensi dell'art. 2 del presente Contratto;
- e) il Progetto non sia stato o non possa essere

2. Ne glede na določbe četrtega odstavka 5. člena, šestnajstega in sedemnajstega odstavka 6. člena, 8. in 10. člena te pogodbe ima OU pravico preklicati pogodbo ter posledično zahtevati delno ali celotno vračilo sredstev na podlagi predhodne potrditve OzS, če:

- a) VP ne izpolnjuje pogojev ali obveznosti, ki izhajajo iz te pogodbe;
- b) so bila sredstva VP dodeljena na podlagi neresničnih ali nepopolnih izjav in/ali listin, posredovanih organom ali predstavnikom Evropske komisije, OU ali kateremu koli drugemu organu, ki je povezan z upravljanjem programa;
- c) so bila VP ali PP dodeljena sredstva iz drugih javnih virov za iste izdatke in aktivnosti, ki so predmet te pogodbe (dvojno sofinanciranje);
- d) VP ne upošteva finančnih obveznosti, določenih v okviru projekta skladno z določbami 2. člena te pogodbe;
- e) projekt ni bil ali ne more biti izveden v

attuato nei termini previsti o conformemente al presente Contratto;

f) il LP o i suoi PP abbiano ostacolato o impedito l'espletamento dei controlli e degli audit;

g) il contributo concesso sia stato in parte o interamente impiegato per finalità diverse da quelle definite dal presente Contratto;

h) venga riscontrata la violazione dei regolamenti comunitari, nazionali o regionali, in particolare delle disposizioni in materia di appalti, aiuti di Stato, concorrenza, protezione dell'ambiente e pari opportunità;

i) non sia stato rispettato l'obbligo di cui all'art. 9, comma 1, lett. ae), riguardo la stabilità dell'operazione;

j) il LP/PP cessi l'attività o sia soggetto a procedura fallimentare o altra procedura concorsuale. Tale previsione non si applica quando si verifichi la cessazione di un'attività produttiva a causa di un fallimento non fraudolento.

predvidenih rokih ali skladno s to pogodbo;

f) so VP ali njegovi PP ovirali ali preprečili izvedbo kontrol ali revizij;

g) je bilo dodeljeno sofinanciranje deloma ali v celoti uporabljeno za druge namene, kot je določeno v tej pogodbi;

h) je prišlo do kršitve evropske, nacionalne ali deželne zakonodaje, zlasti pravil, ki se nanašajo na konkurenco, varovanje okolja in enake možnosti;

i) je prišlo do neupoštevanja obveznosti o trajnosti projekta skladno s črko ae) prvega odstavka 9. člena te pogodbe;

j) je VP/PP prenehal s poslovanjem ali pa je bil uveden stečajni postopek ali drug insolvenčni postopek. To določilo ne velja, če je do prenehanja aktivnosti prišlo zaradi stečaja, ki ni posledica goljufij.

3. Qualora il presente Contratto cessi per le ragioni di cui al comma 2 del presente articolo, il LP

3. Če OU odstopi od te pogodbe iz razlogov, navedenih v drugem odstavku

- su richiesta dell'AdG - ha l'obbligo di restituire all'OP gli importi già percepiti, con gli interessi ai sensi dell'articolo 11, comma 5 del presente Contratto. Le spese bancarie e di esecuzione sostenute per la restituzione degli importi dovuti sono interamente a carico del LP.

Articolo 15

Cessione e successione legale

1. L'AdG è autorizzata ai sensi del presente Contratto a trasferire in ogni momento i suoi diritti ed obblighi al successore legale. In caso di cessione ne darà tempestiva comunicazione al LP.

2. In casi eccezionali e motivati, il LP ha la facoltà di trasferire i propri obblighi e diritti derivanti dal presente Contratto, previa approvazione da parte del CdS su proposta motivata dell'AdG. Le modifiche legali non devono inficiare l'ammissibilità del partenariato e del progetto.

3. In caso di successione legale o di modifica

tega člena, mora VP, na podlagi zahteve za vračilo OU, vrniti neupravičeno izplačana sredstva, vključno z obrestmi, kot določa peti odstavek 11. člena te pogodbe. Bančne stroške in stroške izvršitve, ki nastanejo zaradi vračila zahtevanih zneskov, v celoti nosi VP.

15. člen

Prenos pravic in pravno nasledstvo

1. OU ima pravico, da kadarkoli prenese svoje pravice, ki izhajajo iz te pogodbe, na pravnega naslednika, vendar mora o tem takoj obvestiti VP.

2. V izjemnih in utemeljenih primerih lahko VP, samo po predhodni odobritvi pri OzS na podlagi utemeljenega predloga OU, prenese svoje dolžnosti in pravice iz te pogodbe na pravnega naslednika. Pravne spremembe ne smejo vplivati na upravičenost partnerstva in projekta.

3. V primeru pravnega nasledstva ali

dello stato giuridico o della denominazione, il LP è tenuto a trasferire tutti gli obblighi derivanti dal presente Contratto al proprio successore legale. Modifiche di qualsiasi natura devono essere comunicate per iscritto all'AdG.

spremenjenega pravnega statusa ali naziva, se vse obveznosti VP iz te pogodbe prenesejo na pravnega naslednika. Vse spremembe je treba pisno sporočiti OU.

Articolo 16

Registrazione

1. Il presente Contratto è redatto in forma di scrittura privata e sarà registrato soltanto in caso d'uso ai sensi del DPR 131/1986. Con riferimento all'imposta di bollo, il Contratto rientra nell'ambito applicativo dell'esenzione prevista dall'articolo 16 della tabella A, Allegato B, del DPR 642/1972, in quanto l'ente beneficiario può ricondursi fra i soggetti elencati dalla medesima disposizione agevolativa (Amministrazioni dello Stato, Regioni, Province, Comuni, UTI e loro consorzi e associazioni, Comunità/Consorti montane/i aventi sede nel territorio della Repubblica italiana).

16. člen

Registracija

1. Ta pogodba je sestavljena v obliki zasebne listine in bo registrirana le v primeru uporabe na podlagi UPR 131/1986. Pogodba je oproščena plačila kolekov na osnovi 16. člena razpredelnice A, Priloge B UPR 642/1972, ko je prejemnik sredstev subjekt, uvrščen na seznam omenjenih oprostitev (državna uprava, dežele, pokrajine, občine, teritorialne unije in njihovi konzorciji ter združenja, gorske skupnosti/konzorciji s sedežem na ozemlju Republike Italije).

Articolo 17**Lingue**

1. Il presente Contratto è redatto in italiano e sloveno. In caso di discordanza o di dubbi interpretativi prevale il testo in lingua italiana.

2. La documentazione relativa al Progetto deve essere prodotta, dal LP e dai PP, nelle due lingue di cui al comma precedente.

17. člen**Jezik**

1. Pogodba je sestavljena v slovenskem in italijanskem jeziku. V primeru neskladnosti ali dvomov pri tolmačenju prevlada italijanski jezik.

2. Projektno dokumentacijo, ki jo predložijo VP in PP, je potrebno pripraviti v obeh jezikih, navedenih v prejšnjem odstavku.

Articolo 18**Controversie**

1. Il presente Contratto è disciplinato dalla normativa nazionale italiana. In caso di controversie, le parti concordano di trovare una soluzione amichevole e reciprocamente accettabile. Qualora le parti non riescano nell'intento, per tutte le controversie sorte nell'ambito del presente Contratto il foro competente sarà quello di Trieste (Italia).

18. člen**Reševanje sporov**

1. Pogodbo ureja italijanska zakonodaja. Stranki soglašata, da bosta v primeru nesoglasij, ki jih ni mogoče rešiti v okviru te pogodbe, poiskali prijateljsko in obojestransko sprejemljivo rešitev. Če to ne bo mogoče, bo spore v zvezi s pogodbo reševalo pristojno sodišče v Trstu (Italija).

Articolo 19**19. člen**

Disposizioni finali

1. Tutti gli obblighi di comunicazione derivanti dal presente Contratto vengono assolti mediante sistemi informatici digitali.

2. Le parti contraenti concordano che qualsiasi emendamento del presente Contratto avverrà in forma scritta e allegato al presente Contratto.

3. Spese, commissioni, tasse e imposte di qualsiasi natura derivanti dal presente Contratto sono a carico del LP.

4. Il presente Contratto informatico è sottoscritto digitalmente, secondo le disposizioni vigenti.

5. Ai sensi dell'articolo 71 del DPR 445/2000, l'Amministrazione Regionale del Friuli Venezia Giulia verifica la veridicità delle dichiarazioni rese dal LP e dai PP. In caso di dichiarazioni false o mendaci, ai sensi dell'articolo 75 del suddetto DPR, anche se accertate nel corso o dopo la conclusione del Progetto, il LP ed i PP perdono qualsiasi beneficio derivante dall'atto redatto

Končne določbe

1. Vse obveznosti sporočanja, ki izhajajo iz te pogodbe, se izvajajo s podporo informacijsko digitalnih sistemov.

2. Pogodbeni stranki se strinjata, da bo katerakoli sprememba in dopolnitev te pogodbe izvedena v pisni obliki kot priloga k tej pogodbi.

3. Izdatki, pristojbine, takse ali druge dajatve katerekoli vrste, ki izhajajo iz te pogodbe, so v breme VP.

4. Pogodba je sklenjena v digitalni obliki, na osnovi veljavnih določil.

5. V skladu z 71. členom italijanske Uredbe Predsednika Republike (v nadaljevanju U PR) 445/2000 mora administracija Avtonomne dežele Furlanije Julijske krajine preveriti verodostojnost izjav VP in PP. Če se v okviru preverjanja odkrijejo neresnične/lažne izjave, na podlagi 75.

sulla base di dichiarazione falsa o mendace e sarà soggetto alle sanzioni di cui all'art. 76 dello stesso DPR. A tal fine il succitato legale rappresentante del LP specifica che le dichiarazioni rese dal LP e dai PP in sede di sottoscrizione dei relativi documenti allegati alla domanda di finanziamento, non hanno subito modifiche per quanto concerne i dati e le informazioni in essi indicate e pertanto conferma sotto la propria responsabilità penale ai sensi del DPR 445/2000, il permanere di tali dichiarazioni e l'attuale correttezza delle dichiarazioni sostitutive ed autocertificazioni rese in tale sede.

6. Formano parte integrante del presente Contratto gli Allegati:

1. Schema di finanziamento
2. Cronoprogramma di spesa e rendicontazione
3. Indicatori target
4. Accordo di Partenariato

člena zgoraj omenjene UPR, tudi če do ugotovitve pride med izvajanjem ali po zaključku projekta, VP in PP izgubijo vse ugodnosti, ki so jih pridobili na podlagi neresničnih/lažnih izjav. Poleg tega se na podlagi 76. člena UPR 445/2000 sproži kazenski postopek. V ta namen zgoraj navedeni zakoniti zastopnik VP potrjuje, da se podatki in informacije, ki so jih VP in PP podali v podpisanih izjavah, priloženih projektnemu predlogu niso spremenili. Ravno tako potrjuje in skladno z UPR 445/2000 za to tudi kazensko odgovarja, da te izjave še vedno veljajo ter da so nadomestne izjave o znanem dejstvu in samopotrdila, podana ob vložitvi vloge, še vedno pravilna.

6. Sestavni del te pogodbe so naslednje priloge:

1. Shema sofinanciranja
2. Časovni načrt izdatkov in poročanja
3. Kazalniki rezultatov in učinkov
4. Pogodba o partnerstvu

5. Dichiarazione del LP

5. Izjava VP

6. Scheda progettuale completa del piano
finanziario

6. Prijavnica s finančnim načrtom

Luogo e Data/Kraj in datum:

.....

Luogo e data/Kraj in datum:

.....

Nome del Firmatario del LP e funzione/

Nome del Firmatario del AdG e funzione/

Ime in priimek ter funkcija odgovorne osebe VP

Ime in priimek ter funkcija odgovorne

osebe OU

Nome e cognome

Laura Comelli, AdG/OU

Firma e Timbro/Podpis in žig

Firma e Timbro/Podpis in žig

.....

.....

Final v